



和 諧 之 家
HARMONY HOUSE

ANNUAL
REPORT 年報
2021-2022



燃 點 希 望
和 諧 萬 家

KINDLE LIGHT OF HOPE
FOSTER FAMILY HARMONY

關於我們 ABOUT US

和諧之家成立於 1985 年，是全港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構。至今已發展成為一站式的家暴防治中心，以多元化預防、治療及發展性服務，協助受家暴影響的家庭，並透過不同類型的社區教育活動，推廣和諧健康的家庭關係。此外，機構更為跨專業人士提供培訓，並倡議政策及法律的改革。

信念 BELIEF

- 我們相信每個人的權利和尊嚴均應受到尊重，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。
- 我們相信平等和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育家庭成員身心健康發展的基石。
- 我們強烈反對使用暴力作為控制家庭成員的方法。
- 我們致力幫助家庭暴力的受害者重拾應有的生活尊嚴。
- We believe that all human beings have the right to live with dignity and respect and to be free from violence, abuse and coercion. Human rights should be preserved in our homes as well as in our society.
- We believe equality and mutual respect are fundamental principles for a healthy and harmonious family.
- We strongly oppose the use of violence as a means of control.
- We are dedicated to helping victims of domestic violence to resume dignity over their own lives.

願景 VISION

- 一個建基於和諧、關懷、互相尊重的社群。
- 一個零容忍家庭暴力的社會。
- 一個能培育各階層人士回饋社會的環境。
- A harmonious and stable community built on sound family values of harmony, care, mutual respect and responsibility.
- A community for "Zero Tolerance to Domestic Violence".
- A community that can protect the abused and provide an environment that nurtures emotionally strong individuals who can contribute to society.

Harmony House was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, we have developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programmes to help families affected by domestic violence. We also organise community education programmes, promote harmonious and healthy family relationships, provide training to multi-disciplinary professionals and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.

使命 MISSION

- 以多元化手法，針對家庭暴力的社會問題，致力提供以家庭為本的預防及治療性服務，推廣和諧及健康的家庭關係。
- 透過輔導及危機介入，主動接觸及關懷有需要的受害家庭。
- 透過社區教育，令公眾人士改變對家庭暴力的錯誤觀念與態度，增進處理家庭暴力的正確知識與技巧。
- To tackle the social problems of domestic violence using diverse approaches, and promote harmonious and healthy relationships in families with a comprehensive range of preventive and therapeutic services.
- To contact and reach out to families in need through counselling and crisis intervention.
- To change the misconceptions and incorrect attitudes towards domestic violence through community education, impart appropriate knowledge and skills to handle domestic violence.

目標 GOALS

- 為受家庭暴力影響的婦女及兒童提供保護及關懷，以助建立個人的自尊及自信。
- 為施虐者提供輔導及指引，以終止家庭暴力循環的發生，消除家庭暴力所帶來的禍害。
- 為社區人士及專業團體提供公眾教育，以宣揚建立和諧家庭。
- To protect and empower individuals who are victims of domestic violence and help them to establish their self-esteem and confidence.
- To counsell and give guidance to batterers on how to break the vicious cycle of violence and eliminate the harm to the family.
- To establish, promote and educate professional bodies and the community on the importance of family harmony.

2 主席的話
Chairperson's Remarks

4 總幹事報告
Executive Director's Report

6 組織架構
Organisation Structure

7 董事局及委員會名單
Board and Committee Member List

8 職員名單
Staff List

9 服務總覽
Service Overview

10 婦女及兒童庇護中心
Shelter for Women and Children

21 賽馬會和諧一心家暴防治中心
Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

37 和諧徑
Harmony Lane

43 和諧家庭空間
Family Harmony Space

48 媒體報導
Media Coverage

50 未來展望
Future Development

52 審核財務報告
Audited Financial Statements

65 鳴謝
Acknowledgements

目錄 CONTENTS



持續不斷的疫情重創全球社會及經濟，香港也未能倖免，當中匱乏的家庭更是百上加斤。在疫情中，他們因著如何保持身心健康、培養良好親子關係，以及因失業盤算如何維持生計等困擾而倍感壓力。不難想像，狹小的生活空間及長時間停課，讓易受家暴影響的家庭加添緊張氣氛。和諧之家自 1985 年以來本著使命，在這艱難時刻支援有需要的家庭，並且擴展服務以迎合社會不斷變遷的需要。

縱然第五波疫情令機構運作困難重重，和諧之家依然致力支援有需要或面對危機的家庭，透過三條熱線服務，提供即時輔導及跟進支援。我們為受家庭暴力影響的人士提供了 2,700 節輔導治療及約 400 節的小組支援。為了更進一步推廣我們的目標，我們向超過 30 間機構提供跨界別專業培訓，並舉辦超過 700 節的社區教育，藉以提升公眾意識，及早識別和介入家庭暴力。透過實體、線上活動及不同的社交媒體平台，我們接觸超過 278,000 人次。此外，我們連繫逾 180 個社區伙伴，以協同效應接觸更多有需要的家庭。

感謝中銀香港百年華誕慈善基金的慷慨捐助，我們於 2020 年的秋季，在家暴問題最為嚴重的其中一區 — 元朗，開設新的服務中心 — 「和諧家庭空間」。中心以善意溝通的理念推展社區教育，旨在促進及關注身心靈健康以改善家庭關係。我們的尼泊爾裔同工可以接觸到區內的少數族裔人士，向他們宣揚社區教育和預防家暴的訊息。

保護兒童向來是我們的重點服務目標之一。相較 2020 及 2021 年的虐兒個案數字，2021 年增加了 45%，由 940 宗呈報個案增至 1,367 宗，而未有呈報的個案更是恒河沙數。研究指出，在兒童年幼時教導他們自我保護、兒童權益等概念，可有助培養他們預防家暴的意識，令他們明白、識別及舉報被虐情況。很多個案，特別是年輕受虐者，因著他們未意識到自己受虐，也不懂得舉報和求助，而未有被呈報。因此，提升兒童對家庭暴力的認識尤其重要。感謝香港賽馬會慈善信託基金持續的捐助，我們於 2017 年開展「童心踏『暴』計劃」，及早識別曾目睹家暴的兒童，並協助他們治療創傷。至今，我們已為 12,139 名兒童提供情緒教育及教導他們保護自己的安全措施，並為 8,159 名兒童進行篩查，識別需要跟進服務的高危兒童。

和諧之家堅信家是安全的地方，家庭成員互助互愛。和諧的家庭關係、彼此互相關懷和支持，都是每個人面對人生挑戰及障礙時的最強後盾。和諧之家除了堅守初衷，為受家暴影響的人士提供庇護和支援，協助他們重拾應有的尊嚴和尊重外，更將服務擴展至不同範疇，教育並提升大眾明白和諧家庭關係、善意及非暴力溝通的重要性、提供預防性和治療性活動、改變大眾對家庭暴力的錯誤觀念與態度、為家庭受害者、他們的家人及社區進行政策倡議及法律改革。當然，成就以上各項服務，實有賴一眾伙伴及和諧之家上下一心的鼎力支持。

我在此衷心感謝社會福利署、支持者、捐助者、捐助機構、合作機構、董事局委員、委員會成員及各位同事持續和無私的貢獻，一同在社區共建和諧家庭。

顧區焯明

Prolonged COVID-19 pandemic has wreaked havoc across the globe affecting societies and economies at their core. Hong Kong was no exception and the most vulnerable families suffered the most. Many faced increasing stress over maintaining physical and mental health, fostering positive parent-child relationship and making ends meet as many have lost their livelihoods. Needless to say, cramped living conditions and extended school closures added to the tension in the families prone to domestic violence. True to its mission since 1985, Harmony House has stepped up its efforts to support those in need during this challenging time as well as expanded our service offerings to serve the changing needs of the society.

Despite the operating challenges posed by the fifth wave of COVID-19, Harmony House continued to strive to support those in crisis with three hotlines to provide immediate counselling and follow-up support. We provided 2,700 therapeutic counselling sessions and around 400 group support sessions to our beneficiaries. To further promote our cause, we offered multi-disciplinary professional training to over 30 organisations and hosted over 700 sessions of community education to raise awareness for early identification and intervention of domestic violence. We reached out to more than 278,000 person times through on-site, online and social media platforms with positive feedback. In addition, we networked over 180 community collaborators to create synergy with a target to reach out to support the vulnerable families.

Thank you to the generosity of Bank of China Hong Kong Centennial Foundation, in autumn 2020, Harmony House opened a new service centre, "Family Harmony Space", in one of the high risk districts, Yuen Long. The centre adopts the compassionate communication approach in community education and raises the awareness of maintaining "body-mind-spirit" well-being to improve the family relations. Our Nepalese staff was able to reach out to engage ethnic minorities in the education and prevention of domestic violence.

Child protection has always been one of our key service goals. Child abuse cases has increased 45% from 940 reported cases in 2020 to 1,367 reported cases in 2021, let alone the many unreported cases. Studies have shown that teaching child protection, child rights concepts to children at an early age could foster better awareness in children on understanding, identifying and reporting abuse. This is particularly important as many abuse cases have not been reported as victims, especially the young ones, who were unaware that they were being abused, did not know where and how to report and solicit help. Thank you to the continuous support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched the Project Smart Kids to early identify and render healing services to help children witnessing domestic violence in 2017. To date, we have helped 12,139 children on emotion education and safety measures to protect themselves and conducted 8,159 screenings for the detection of children at risk for follow-up.

Harmony House firmly believes that a home should be a safe space where individuals are nurtured and loved by family members. Maintaining a harmonious relationship, showing care and supporting each other are powerful ingredients to provide the needed strength and support system to face challenges and obstacles in life. Harmony House has not only adhered to its original mission of providing shelter and support to those affected by domestic violence and helping them regain their dignity and respect, but has also expanded its service offerings to educate and raise awareness of the importance of harmonious family relationships, compassionate and non-violent communication; offer preventative and therapeutic programmes; change the misconception and incorrect attitudes towards domestic violence and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities. Of course, we could not have done it without the generous support of our partners and the Harmony House family.

I would like to take this opportunity to offer my heartfelt gratitude to the Social Service Department, our generous supporters, donors, Trusts and Foundations as well as partner organisations, Board of Directors, Committee members and the Harmony House staff for their relentless and selfless contributions to our cause.

Mrs. Anna C. M. Koo

2021/22 縱然疫情持續，但也是充實的一年。
本人很榮幸回顧及滙報各單位的服務進展和表現。

我們的婦女及兒童庇護中心在疫情下仍維持著高水平的 24 小時服務，今年收容了共 286 名受虐的婦女和兒童。我們的 24 小時婦女求助熱線共接獲 8,500 多個求助電話，當中有 6 成涉及家庭暴力問題。我們深信熱線是極其重要的服務，能於危急關頭為受虐者提供即時情緒支援、安全措施、重要資訊和應急的社區資源。本年度庇護中心繼續提供兒童照顧支援服務，共有 1,560 兒童人次使用。

感謝香港賽馬會慈善信託基金的持續捐助，新一期的「賽馬會童心踏步計劃」於去年 10 月順利展開。一部全新的流動教育車亦已在新學年投入服務。新一期的兒童治療小組和親職教育小組深受學校和家長的歡迎，去年提供逾 100 節的小組，多於 800 學生和家長人次受惠。此外，透過情緒教育活動，我們共服務了 4,500 多位兒童。當中更為 2,236 位兒童進行了家暴評估，我們發現當中分別有 51.7% 及 26.5% 的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注，保護兒童的工作實是不能鬆懈。

「賽馬會『男』天再現計劃」在今年 8 月 19 日舉辦了「創新·連繫」家暴受虐男士研究發佈暨服務分享會。計劃在過去三年將 VR 微電影體驗融入服務，應用在個案、治療小組、公眾教育及專業培訓等不同層面，以科技創造個人、社會服務和社區間的連繫，增加大眾對家暴受虐男士處境的認識。雖然計劃於今年 9 月順利完結，但受虐男士的需要仍是不能忽視。我們會努力物色合適的資助，為他們提供持續的必要性服務。

香港賽馬會社區資助計劃 — 「踏步向前」家暴防治計劃在過去一年進展順利。我們繼續透過線上和線下方式提供不同層面的介入服務，主要包括：輔導、治療小組、專業培訓及社區教育等，去年受惠人次逾 230,000。我們會繼續為家暴家庭提供多元化的服務，以確保服務能夠配合受眾不斷轉變的需要。

由中國銀行（香港）有限公司捐助的「40 分鐘和諧心靈天地」計劃於去年正式展開，新的服務中心 — 「和諧家庭空間」亦於去年 10 月 28 日進行了開幕禮，為元朗區居民提供個案輔導、情緒覺察和善意溝通教育小組、專業培訓、社區共融及教育服務，受惠人次約 2,600。我們會繼續向區內居民及少數族裔家庭推廣和提倡以非暴力的正向方式表達自我，應對個人情緒和家庭關係，並鼓勵他們參與可以實踐靜心和疏理負面情緒的活動，好好關顧個人的身心靈健康。

和諧之家過去一年的成績，實有賴董事局委員，各小組委員的指導，以及義工和全體同工的努力。加上各撥款團體、合作伙伴和不同機構的慷慨贊助，讓我們能多方位全力協助面對家庭暴力的人士，重獲尊嚴，自信，並重建和諧生活。在此，我再次衷心感謝各位的付出和支持。

李劉素英

2021/22 was a fruitful year even under the impact of COVID-19.
I am pleased to review and report the progress and performance of all our service units.

Our Shelter for Women and Children continued to maintain a high standard of 24-hour service and accommodated a total of 286 women and children affected by domestic violence last year. For the 24-hour Woman Hotline, a total of 8,500 calls were supported and more than 60% were related to domestic violence. We believed the hotline was crucial to relieve the victims by offering immediate emotional support, contingency safety plan, vital information and relevant community resources. Last year, we continued to offer child support services for the residents in the shelter and served 1,560 person times.

Thanks to the continuous sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the new phase of the Jockey Club Project Smart Kids commenced successfully in October 2021. A new mobile education truck has been operating since the new academic year. The provision of children therapeutic groups and parenting educational groups in this new phase have been popular amongst schools and parents. A total of more than 100 group sessions were provided for more than 800 person times (students and parents) last year. We also served over 4,500 children through the emotional educational programmes and conducted domestic violence risk assessments for 2,236 children. Based on the questionnaires, 51.7% and 26.5% of students have witnessed quarrels and brawls between parents respectively. The situation calls for attention and we must continue our effort in protecting the children.

Project HE@T (Healing & Empowering Network @ Technology) launched the "Innovation · Connection" sharing session for abused men in domestic violence. We had integrated VR micro-movie experience into the services in the past three years and applied it at different levels, including case counselling, therapeutic groups, public education and professional training. We made use of technology to create connections between individuals, social services and communities, and raised public awareness of domestic violence and the situation of male victims. The project was completed successfully in September 2022. The needs of abused men cannot be ignored and we will look for suitable sponsors to continue these essential services for them.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant: Moving Forward against Domestic Violence Project continued to perform well last year. We offered different levels of intervention services through online and offline platforms, including mainly: counselling, therapeutic groups, professional training and community education. Last year, we served more than 230,000 person times. We will continue to provide a wide range of services for families with domestic violence problems, ensuring that our services can meet the changing needs of our service users.

Sponsored by Bank of China (Hong Kong) Limited, "40 Minutes @Harmony Space" Project was officially launched last year. The opening ceremony of our new service centre, "Family Harmony Space", was held on 28 October 2021. We provided counselling, emotion awareness and compassionate communication educational groups, professional training, social inclusion and education, to the residents in Yuen Long District, having benefited about 2,600 person times in total. We will carry on promoting a non-violent positive way of expressing oneself to cope with personal emotions, family and interpersonal relationship in the community and encouraging the residents and the ethnic minority families to become aware of their physical and mental health by participating in our activities that practise mindfulness and relieve their negative emotions.

Our achievements would not have been possible without the guidance of our Board and Committee members, the tireless efforts of our staff and volunteers, and the generosity of our funders, donors and supporters. Once again, I would like to thank you all for your dedication and support that allow us to help regain dignity, self-confidence and make a difference to the lives of those who are affected by domestic violence.

Doris S.Y. LEE

組織架構 ORGANISATION STRUCTURE



董事局委員 BOARD OF DIRECTORS 2021 - 2022

署任主席及副主席：顧區焯明女士
司庫：陳靜蘭女士
委員：黃慶春女士
李素萍女士
吳敏倫教授
甘澤華醫生
梁匡舜先生
徐子欣女士
陳德茂博士
總幹事：李劉素英女士
公司秘書：嘉信秘書服務有限公司

Acting Chairperson & Vice-chairperson：Mrs. Anna C. M. Koo
Treasurer：Ms. Jean C. L. Chan
Executive Members：Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Prof. Emil M. L. Ng
Dr. Chak Wah Kam
Mr. Alexander H. S. Leung
Ms. Daisy C. Y. Chui
Dr. Simon T. M. Chan
Executive Director：Mrs. Doris S. Y. Lee
Company Secretary：McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會 SERVICE DEVELOPMENT MANAGEMENT COMMITTEE 2021 - 2022

主席：陳德茂博士
委員：陳沃聰教授
林靜雯教授
李詠恩教授
文詩詠女士
何彩華博士
職員：李劉素英女士
陳敏兒女士
胡綺玲女士
陳沛恩先生
胡啟恩女士
林少敏女士
李嘉欣女士
何思巧女士

Chairperson：Dr. Simon T. M. Chan
Members：Prof. Yuk Chung Chan
Prof. Ching Man Lam
Prof. Vivian W.Y. Lee
Ms. Jessica S.W. Man
Dr. Dora C.W. Ho
Staff：Mrs. Doris S. Y. Lee
Ms. Mandy M.Y. Chan
Ms. Elaine Y. L. Woo
Mr. Gabriel P. Y. Chan
Ms. Fiona K.Y. Wu
Ms. Susanna S.M. Lam
Ms. Joanne K.Y. Lee
Ms. Cecilia S.H. Ho

人事委員會 STAFFING COMMITTEE 2021 - 2022

主席：顧區焯明女士
委員：黃慶春女士
李素萍女士
陳靜蘭女士
職員：李劉素英女士

Chairperson：Mrs. Anna C. M. Koo
Members：Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Ms. Jean C. L. Chan
Staff：Mrs. Doris S. Y. Lee

維修工程委員會 RENOVATION COMMITTEE 2021 - 2022

主席：李素萍女士
委員：黃慶春女士
顧區焯明女士
徐子欣女士
職員：李劉素英女士
陳敏兒女士

Chairperson：Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Members：Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Anna C. M. Koo
Ms. Daisy C. Y. Chui
Staff：Mrs. Doris S. Y. Lee
Ms. Mandy M.Y. Chan

組織架構 ORGANISATION STRUCTURE

職員名單 STAFF LIST 2021 - 2022

總幹事：李劉素英		Executive Director：Doris S.Y. Lee	
中央行政 Central Administration			
會計及行政經理：柳少君		Accounting & Admin. Manager：Polly S.K. Lau	
行政主任：鍾智玲		Executive Officer：Grace C.L. Chung	
資訊科技主任：劉劍文		Information Technology Officer：K.M. Lau	
助理行政 / 會計主任：楊詩藍		Assistant Admin. / Account Officer：Emily S.N. Yeung	
助理會計主任：何雪玲		Assistant Accountant：Ling S.L. Ho	
行政助理：袁燕萍		Administrative Assistant：Jodie Y.P. Yuen	
兼職二級工人：周麗娟		Part-time Workman II：Kuen L.K. Chau	
婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children			
主管：陳敏兒		Supervisor：Mandy M.Y. Chan	
社會工作員：黃秀君 梁雪明		Social Worker：Second S.K. Wong	Wylie S.M. Leung
李淑雯 周雪芳		Cindy S.M. Lee	Jo S.F. Chow
岑紫嫻		Phoebe T.Y. Sham	
社會工作助理：陳穎暉 楊秀瑩		Social Work Assistant：Beatrice W.H. Chan	Hazel S.Y. Yeung
家庭支援工作員：陳智健 李雅恩		Family Support Worker：Kin C.K. Chan	N.Y. Li
姜銀英 曾曉遠		Silver N.Y. Keung	Winnie H.Y. Tsang
文員助理：張慧儀		Clerical Assistant：Winnie W.Y. Cheung	
二級工人：曾麗嫦 李詠琪		Workman II：Seung L.S. Tsang	Kei W.K. Lee
黃玉薇 周見蘭		Mei Y.M. Wong	Lan K.L. Chow
周玉珍 楊小朵		Chun Y.C. Chow	Teur S.T. Yeung
賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre			
服務督導主任：胡綺玲		Service Supervisor：Elaine Y.L. Woo	
計劃主任：陳沛恩		Project Supervisor：Gabriel P.Y. Chan	
兼職臨床督導主任：胡啓恩		Part-time Clinical Supervisor：Fiona K.Y. Wu	
高級社區教育主任：林少敏		Senior Community Education Officer：Susanna S.M. Lam	
社區教育主任：謝欣如		Community Education Officer：Yannis Y. Y. Tse	
兼職傳訊主任：徐顯熙		Part-time Communication Officer：Jonathan H.H. Tsui	
社會工作員：湯瑞興 蔡綽瑜		Social Worker：Paul S.H. Tong	Cherry C.Y. Choi
輔導員：劉嘉豪 林鴻昇		Counsellor：Max K.H. Lau	Sam H.S. Lam
活動助理：張永琦		Program Assistant：Kei W.K. Cheung	
兼職活動助理：李志偉 盧倩明		Part-time Program Assistant：Marco C.W. Li	Caroline S.M. Milburn
和諧徑 Harmony Lane			
計劃主任：李嘉欣		Project Supervisor：Joanne K.Y. Lee	
社會工作員：伍穎宜		Social Worker：Vivienne W.Y. Ng	
輔導員：楊嘉瑤 李嘉儀		Counsellor：Yo K.Y. Yeung	Carmen K.Y. Lee
活動助理：趙穎琛		Program Assistant：Kaydence W.S. Chiu	
兼職司機：李志偉		Part-time Driver：Marco C.W. Li	
和諧家庭空間 Family Harmony Space			
計劃主任：何恩巧		Project Supervisor：Cecilia S.H. Ho	
輔導員：楊子焉 阮穎彤		Counsellor：Leo T.I. Yeung	Stephanie W.T. Yuen
活動助理：鄧書文 Madhav M. Thapa		Program Assistant：Sherman S.M. Tang	Madhav M. Thapa
兼職二級工人：梁淑玲		Part-time Workman II：Stella S.L. Leung	

服務總覽 SERVICE OVERVIEW IN 2021/22

熱線求助 Hotline Calls

+13,300

個案工作 Case Work

個案數目
No. of Case 540+

節數
No. of Session 2,700+

庇護服務 Shelter Service

286 婦女及兒童
Women and Children

小組工作 Group Work

節數
No. of Session ~400

人次
No. of Attendance 2,070+

社區教育及支援服務

Community Education & Support Service

機構數目
No. of Organisation 140+

節數
No. of Session 740+

人次 (實體 & 網上)
No. of Attendance (in person & online) 256,800+

跨界別專業培訓

Training for Multi-disciplinary Professionals

機構數目
No. of Organisation 33

節數
No. of Session 22

人次
No. of Attendance ~720

義工服務 Volunteer Service

服務時數
Service Hours 835

人次
No. of Attendance ~400

網頁瀏覽 Website Visits

和諧之家
Harmony House 239,000 +

賽馬會「男」天再現計劃
Project HE@T ~2,400

賽馬會童心踏步計劃
Jockey Club Project Smart Kids ~1,300

40 分鐘和諧心靈天地
40 Minutes@Harmony Space ~1,800

面書觸及 Reaches on Facebook

和諧之家
Harmony House
~88,000

賽馬會「男」天再現計劃
Project HE@T
~119,000

和諧家庭空間
Family Harmony Space
~8,000

受惠者總人次
Total Number of Attendance Served
278,000 +

婦女及兒童庇護中心 **SHELTER FOR WOMEN AND CHILDREN**

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

為受虐婦女及兒童提供
安全及緊急的庇護服
務。
Provide a safe
emergency refuge
centre for abused
women and their
children.

2

為正受家庭暴力困擾之
家庭及伴侶提供 24 小時
即時支援及轉介服務。
Offer 24-hour
immediate support
and referral services to
families and intimate
partners affected by
domestic violence.

3

協助受虐婦女重建尊嚴
及建立和諧生活。
Empower abused
women, help them
restore their dignity and
establish harmonious
relationships.

4

協助目睹或遭受家庭暴
力影響的兒童消除家庭
暴力困擾。
Protect and address
the needs of children
affected by or had been
witnessing domestic
violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 24 小時婦女求助熱線及跟進服務 24-hour Woman Hotline and Follow-up Services

24 小時婦女求助熱線於 1986 年設立，為正受家庭暴力問題困擾的求助者，提供即時情緒支援及輔導。在 2021 年至 2022 年度，熱線共接獲 8,528 個求助電話，當中約 63% (即 5,353 個) 涉及家庭暴力問題；而最後共有 259 名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。另外，當中有 53 個家庭 (33%) 是午夜入住的，可見 24 小時熱線能收即時緊急支援之效。

自 2003 年 10 月起，熱線為致電求助但未有入住庇護中心及缺乏社會服務支援的受虐婦女提供情緒支援及輔導跟進服務，目的是協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知。我們去年共有 80 個新的熱線跟進個案。

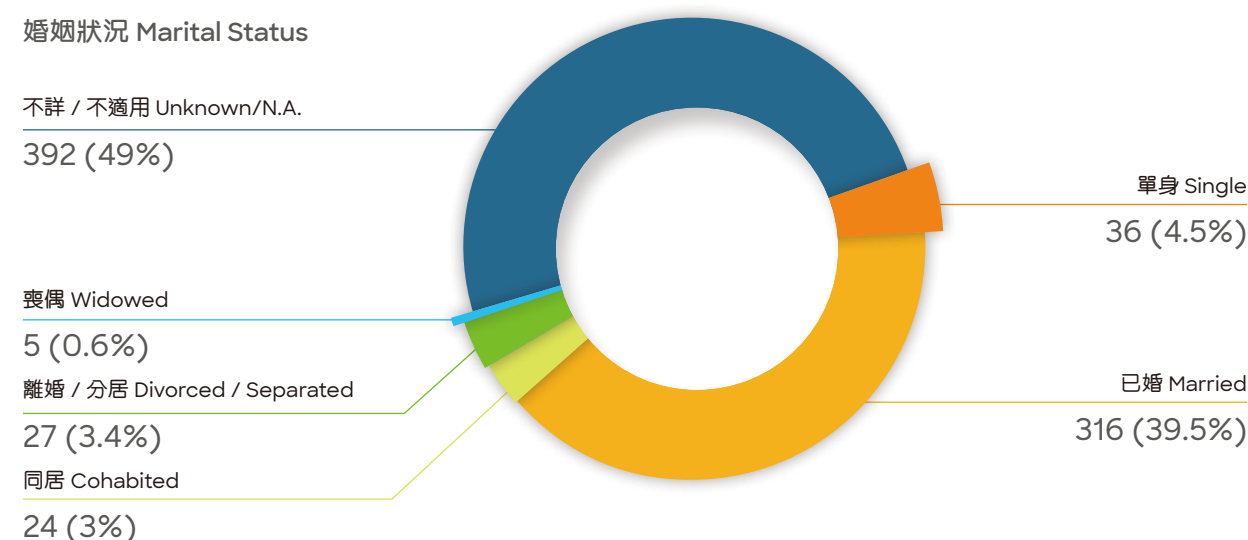
Our hotline has been providing immediate emotional support and counselling to callers affected by domestic violence since 1986. In 2021/22, 8,528 calls were received and around 63% (5,353 calls) were related to domestic violence. From these calls, a total of 259 women and their children were admitted to our shelter, of which 53 families (33%) were admitted during midnight. These figures show that the 24-hour hotline service plays a significant role in providing round-the-clock immediate protection for battered women and their children.

Since October 2003, the hotline service has been modified to include follow-up services for phone-in victims who did not feel the need to take refuge in the shelter, but still in need of other supportive services. Accordingly, emotional support and psychosocial counselling were rendered to these non-residential service users. This has helped them re-establish social support networks, heightened their awareness towards domestic violence, and enhanced their knowledge of self-protection. Last year, we provided follow-up services via the hotline to 80 new clients.

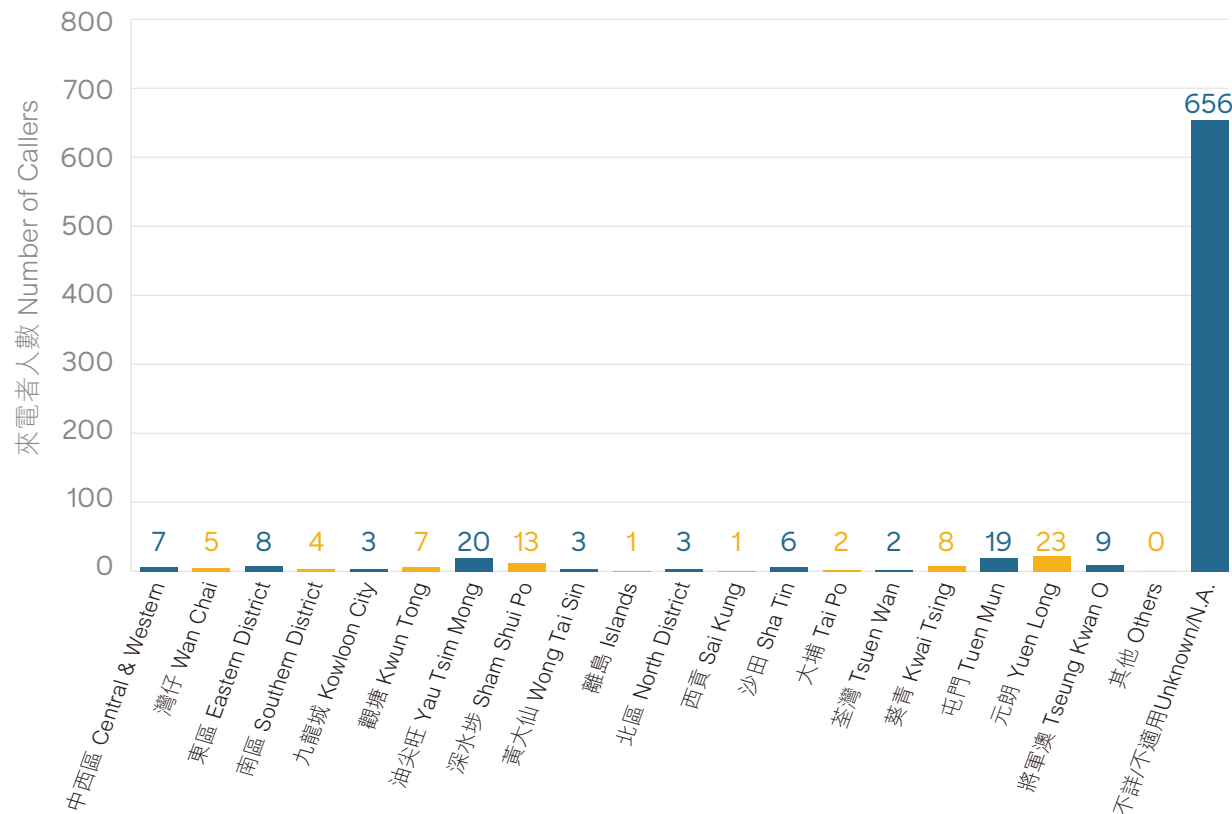
婦女熱線來電者資料概述 PROFILE OF WOMEN HOTLINE CALLERS

統計有關家庭暴力的熱線來電者共
Statistics of Hotline Callers Related to Domestic Violence

800



居住區域 Residential District



2. 庇護住宿服務 Refuge Service

庇護中心設有 73 個宿位為受虐婦女及其子女提供緊急臨時住宿服務及支援，讓她們脫離暴力環境，渡過難關，減輕暴力帶來的創傷。在 2021 至 2022 年度，共有 179 名婦女及 107 名子女曾經入住庇護中心，全年平均使用率達到 48.36%。

Our shelter has 73 emergency accommodations available to battered women and their children to provide refuge and alleviate the trauma from their endangered circumstances. In 2021/22, a total of 179 women and 107 children checked into our shelter. The occupancy rate averaged 48.36% throughout the year.

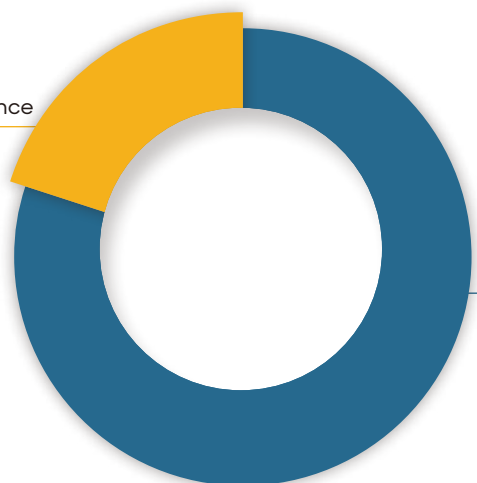
入住庇護中心婦女資料 PROFILE OF SHELTER RESIDENTS - WOMEN

統計新入住婦女
Statistics of Newly Admitted Women to the Shelter

160

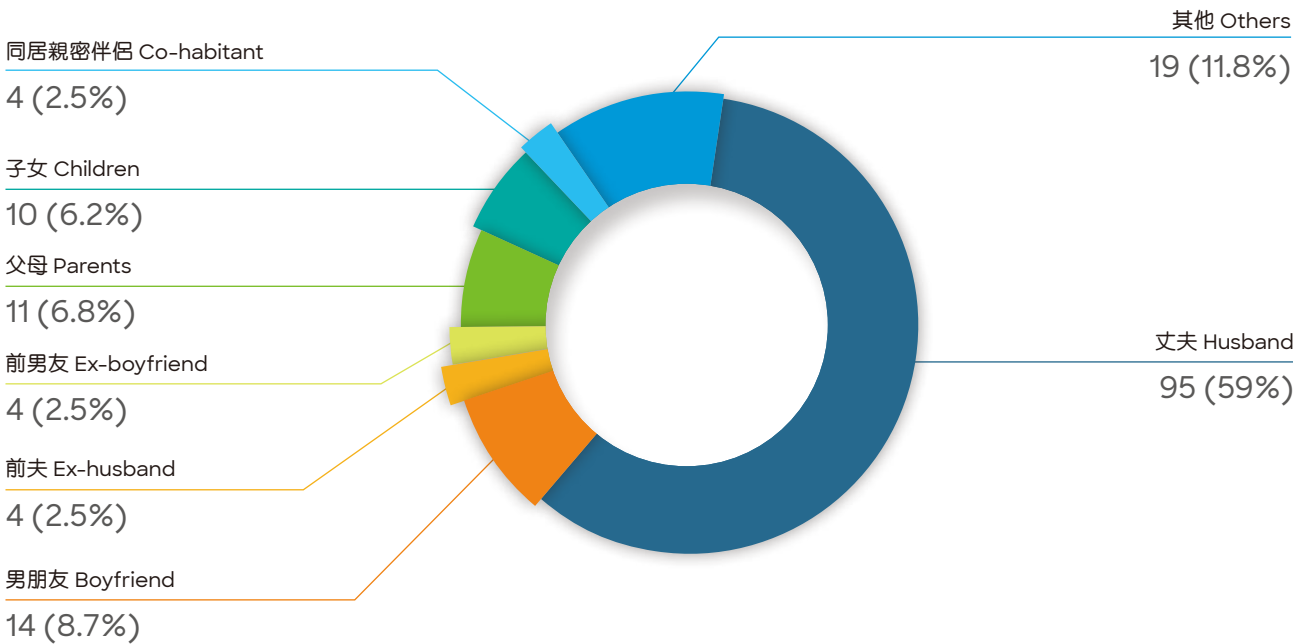
個案類別 Case Nature

其他家庭暴力 Other Domestic Violence
32 (20%)

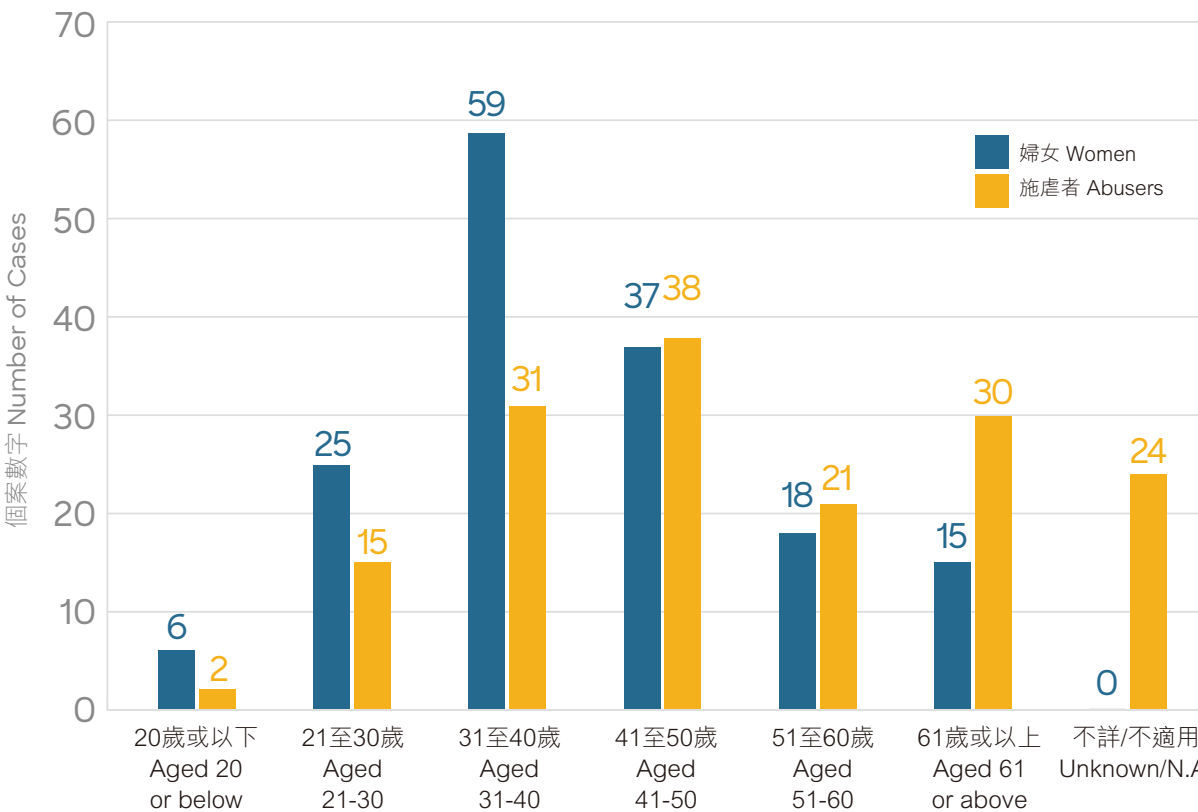


親密關係虐待
Intimate Partner Relationship Abuse
128 (80%)

與案主的關係 Relationship with Abusers



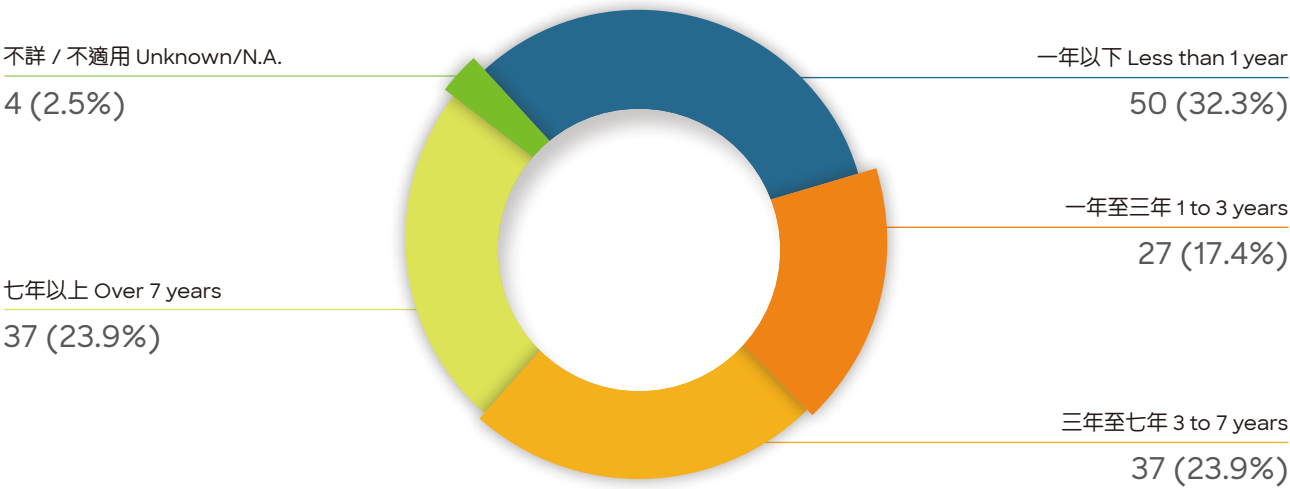
婦女與施虐者的年齡 Age of Women and Abusers



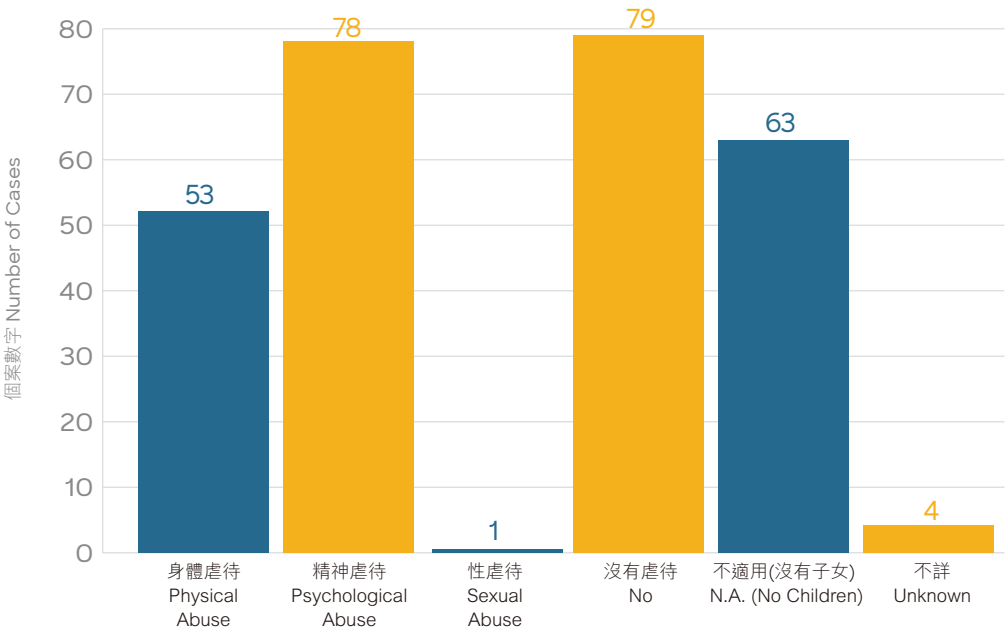
統計入住婦女完成問卷
Statistics of Questionnaires Completed by the Women Admitted to the Shelter

155

受虐年期 Duration of Abuse



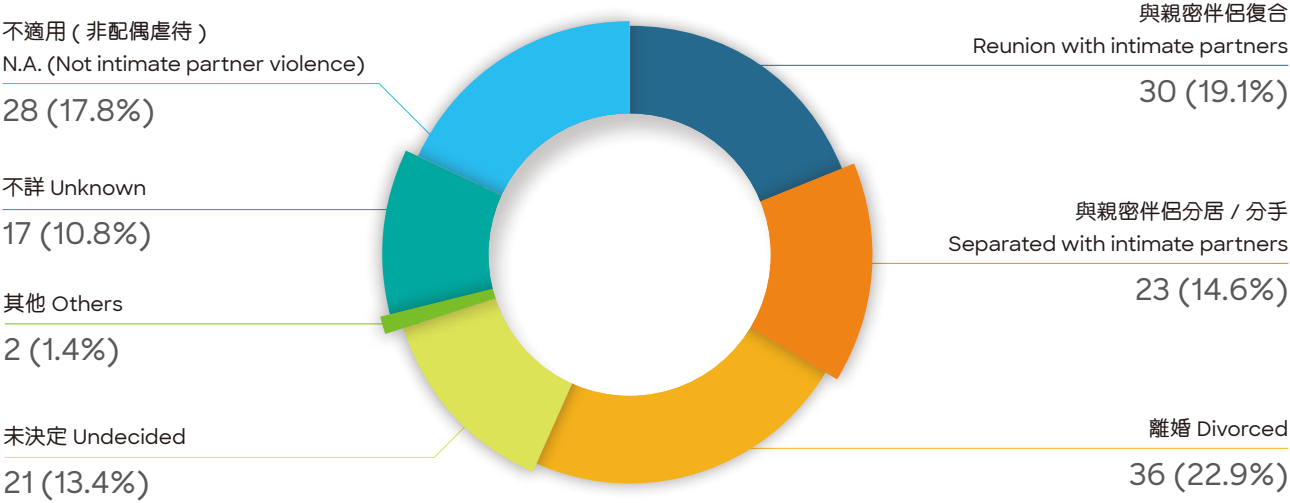
施虐者虐待子女 / 兒童的形式 (包括身體、精神及 / 或性虐待) (可選擇多項)
Types of Child Abuse Caused by Abusers (Including Physical, Psychological and/or Sexual Abuse)
(More than one choice may be selected)



統計婦女離舍完成問卷
Statistics of Questionnaires Completed by Women Discharged from the Shelter

157

離舍時婚姻狀況
Marital Status at the Time of Discharge from Shelter

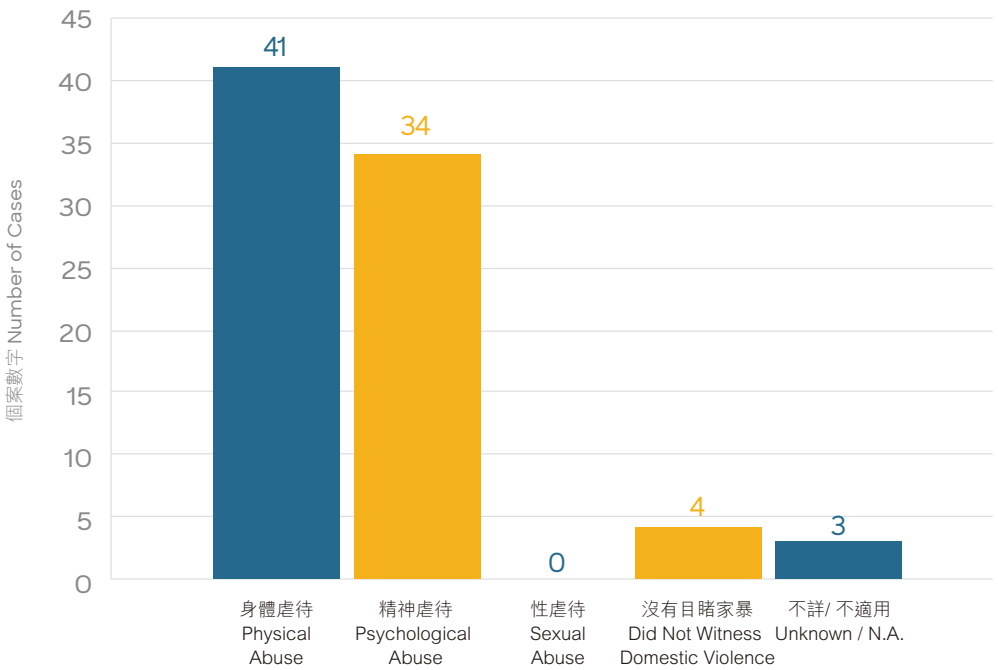


入住庇護中心兒童資料 PROFILE OF SHELTER RESIDENTS - CHILDREN

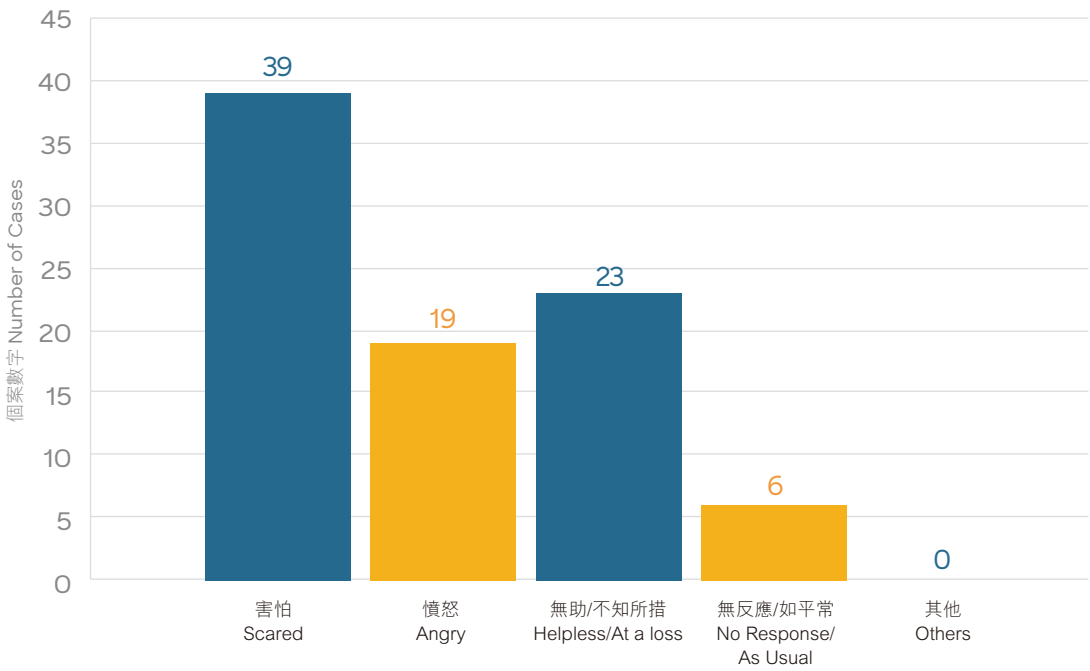
統計入住兒童完成的問卷
Statistics of Questionnaires Completed by Children Admitted to the Shelter

67

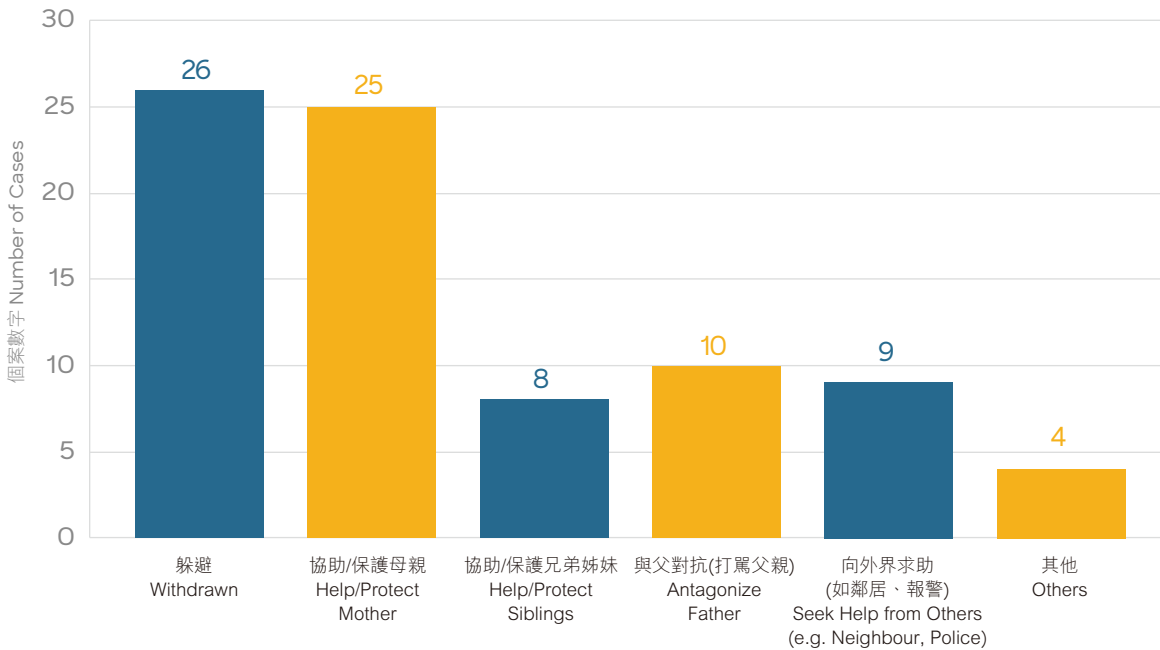
兒童目睹家庭暴力的種類 (可選擇多項)
Types of Abuse Witnessed by Children (More than one choice may be Selected)



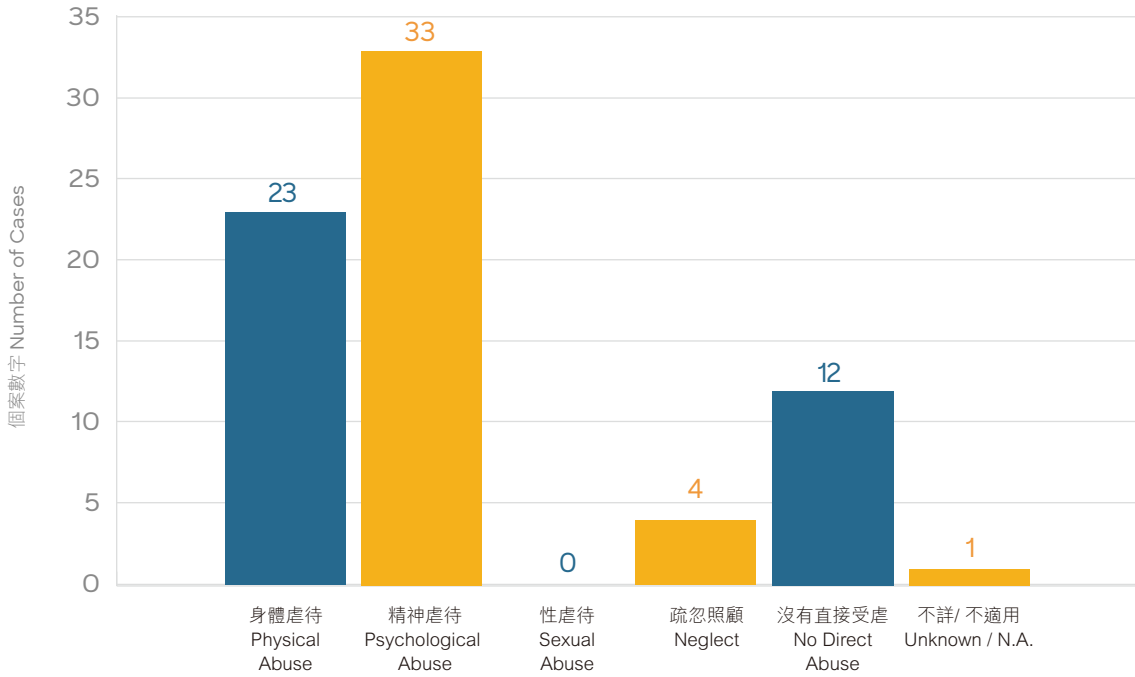
兒童目睹家暴的情緒反應 (可選擇多項)
Emotional Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



兒童目睹家暴的行為反應 (可選擇多項)
Behavioural Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



兒童遭受家庭暴力的種類 (可選擇多項)
Types of Child Abuse (More than one choice may be selected)



3. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女個案輔導 COUNSELLING FOR WOMEN	179	1,563	1,563
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	17	41	41
家庭輔導 COUNSELLING FOR WOMEN AND THEIR CHILDREN	28	58	125
個案轉介 REFERRAL TO OTHER PROFESSIONAL SERVICES	115	115	115

4. 治療小組服務 Therapeutic Group Services

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR WOMEN	14	55	198
兒童治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN	10	40	182



兒童跟圖片卡做動作，體驗舞蹈治療，表達情緒
Children following picture poses and using dance therapy to express their emotions



婦女透過靜觀伸展練習，放鬆自己
Women relaxing themselves by experiencing mindful stretching exercise



在農曆新年期間向每位宿友派發「利是」一封
Giving "Red Pocket" to our shelter residents during Chinese New Year



宿友在和諧花園進行伸展活動
Residents doing relaxation exercises in the Harmony Garden



宿友透過藝術活動訴說他們的生命故事，舒緩情緒
Residents sharing their life stories and soothing their emotions through art activities



5. 兒童照顧服務 Childcare Support Service

為加強支援暫居於庇護中心的兒童及家長，庇護中心提供兒童照顧服務，以緩解婦女日常照顧孩子的壓力，亦可讓她們有空間處理個人事務。本年度有 1,560 兒童人次使用有關服務。

To enhance support to children and their mothers during their temporary stay at the shelter, we provide childcare service to help reduce parenting stress. This also gives them time to settle their personal matters. During the year, we recorded 1,560 times of service usage.

6. 教育及發展活動 Educational and Developmental Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女週會 HOUSE MEETING FOR WOMEN	50	936
兒童週會 HOUSE MEETING FOR CHILDREN	50	500
教育及發展活動 EDUCATIONAL AND DEVELOPMENTAL ACTIVITIES	14	197

7. 離舍後跟進服務 Aftercare Follow-up Services

離舍後跟進服務 AFTERCARE FOLLOW-UP SERVICES	次數 FREQUENCY
跟進聯絡：電話聯絡 FOLLOW UP CONTACT: TELEPHONE CONTACT	596
家訪 HOME VISIT	24
其他機構聯絡 COLLATERAL CONTACT	275
轉介服務 REFERRAL SERVICE	17



「婦女大使」接受義工培訓後，到長者中心提供園藝活動，婦女自信得以提升，並將關愛帶到社區
After receiving volunteer training, "Women Ambassadors" provided horticulture programmes in a Elderly Centre. This programme helped increase their confidence and brought care to the community



與灣仔扶輪社合作為離舍婦女及其家人舉辦聖誕派對活動，渡過歡樂時光
Partnered with the Rotary Club of Wan Chai and organised a Christmas Party for aftercare women and their family members, delivering presents and joy during the festive season

8. 離舍後互助關顧服務及「婦女大使」義工小組
Aftercare Mutual Support Services and "Women Ambassador" Volunteer Groups

互助關顧服務 MUTUAL SUPPORT SERVICES	數量 QUANTITY	受惠人次 NUMBER OF BENEFICIARIES
離舍預備小組 / 互助小組 / 技能訓練 PRE-DISCHARGE GROUP / MUTUAL SUPPORT GROUP / SKILLS TRAINING	36 節 / SESSIONS	232 人次 / ATTENDANCE
朋輩互助 PEER SUPPORT	121 小時 / HOURS	50 家庭 / FAMILIES
資源配對 RESOURCES MATCHING	372 項 / ITEMS	171 人次 / ATTENDANCE
社區教育活動 COMMUNITY EDUCATION PROGRAMME	7 次 / TIMES	24 人次 / ATTENDANCE
親子教育及親子活動 PARENTING EDUCATION AND PARENT-CHILD ACTIVITY	8 次 / TIMES	163 人次 / ATTENDANCE
離舍宿友活動 SOCIAL / DEVELOPMENTAL / TRAINING PROGRAMME FOR EX-RESIDENTS	7 次 / TIMES	115 人次 / ATTENDANCE

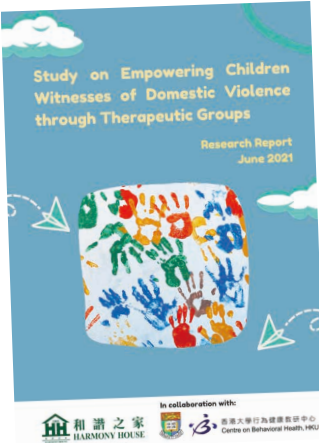
9. 通過治療小組為曾目睹家庭暴力兒童充權研究
Study on Empowering Children Witnesses of Domestic Violence through Therapeutic Groups

承蒙社會福利署社會福利發展基金贊助，我們與香港大學進行為期 18 個月（2019 年 11 月至 2021 年 6 月）的合作，探討通過治療小組讓曾目睹家暴兒童充權的研究。

With generous sponsorship by the Social Welfare Development Fund, we carried out an 18-month research study (from November 2019 to June 2021) with the University of Hong Kong, "Study on Empowering Children Witnesses of Domestic Violence through Therapeutic Groups".

研究結果顯示，藝術治療小組及認知行為治療小組讓目睹家暴兒童在心理社會功能和主觀幸福感上均有正面效益。參加藝術治療小組的兒童，他們的心理社會質素，包括聯繫感、人生觀、成就感和安全感都有所改善。參加認知行為治療小組的兒童出現較少的行為問題，其父母也認同參與小組後，子女在幸福感相關的領域上亦有整體的改善。

The research findings demonstrated that both professional-led Brief Cognitive Behavioural Therapy intervention and Brief Arts-based group intervention show promising benefits to the psychosocial functioning and subjective wellbeing of children who witnessed domestic violence. Participating children in Arts-based therapeutic groups reported improvements in overall psychosocial development including sense of connectedness, outlook on life, sense of achievement and sense of security. Participants in our Brief Cognitive Behavioural Therapy intervention group showed less problematic conduct. Parents also acknowledged an overall sense of improvement of their children in all domains related to personal wellbeing.



香港賽馬會社區資助計劃 — 踏步向前家暴防治計劃（下稱計劃）
THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST COMMUNITY PROJECT GRANT:
MOVING FORWARD AGAINST DOMESTIC VIOLENCE PROJECT (THE PROJECT)

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

增強公眾對家庭暴力的認識及預防意識。
Enhance public awareness of domestic violence and prevention education.

2

與跨界別專業人士合作，一起攜手處理家庭暴力問題。
Collaborate with multidisciplinary professionals to tackle domestic violence.

3

積極倡議改良現時有關家庭暴力的政策和制度。
Advocate for improvement of existing policies and service systems related to domestic violence.

4

通過教育及提供支援，為家庭暴力的倖存者充權。
Empower survivors of domestic violence through support and education.

5

幫助施虐者改變他們的暴力行為及態度。
Help batterers change their violent behaviour and attitude.

6

幫助目睹家庭暴力發生的兒童，讓他們從可怕的經歷中回到正常生活軌道。
Help children who have witnessed domestic violence recover from their traumatic experience.

7

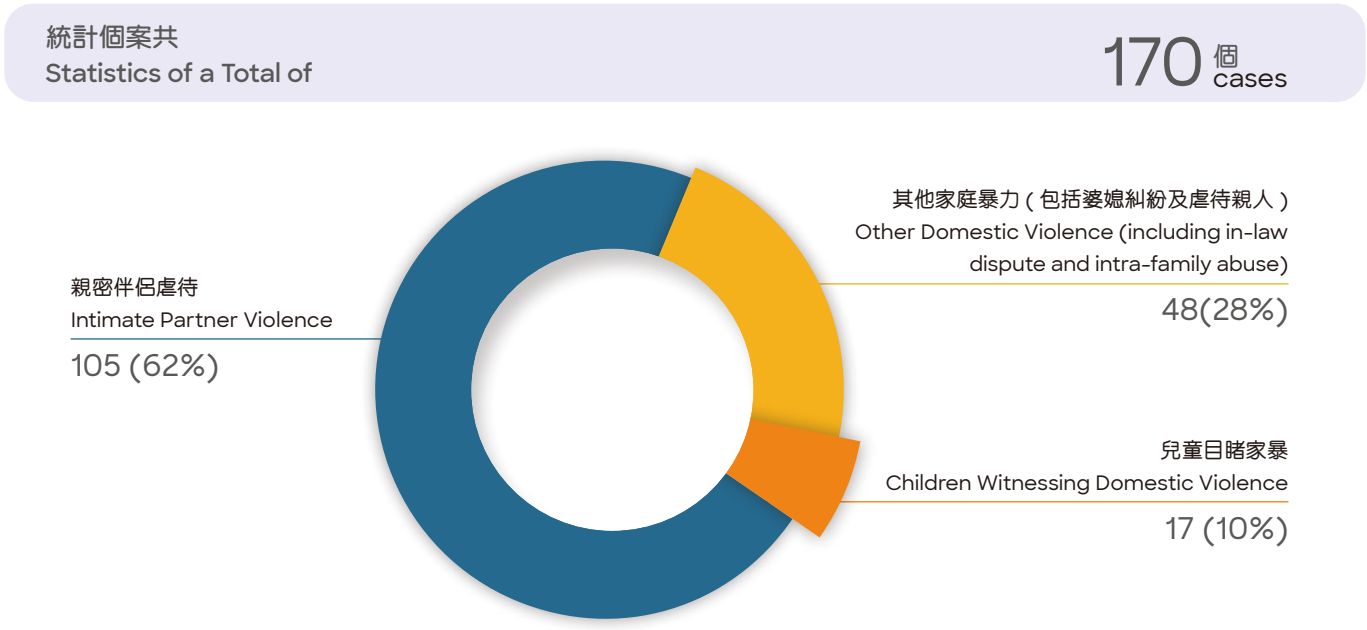
組織培訓及分享會予跨部門的專業人員。
Organise training and sharing sessions for cross-departmental professionals.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女個案輔導 COUNSELLING FOR WOMEN	51	250	250
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	17	159	159
男士個案輔導 COUNSELLING FOR MEN	102	228	228

個案類別 Case Nature



成功接觸及接受中心服務的 170 個個案中，約 84% 是經由本會的男士熱線及 24 小時婦女求助熱線服務聯絡和諧之家或直接主動聯絡本會；6% 是從參與本中心活動或服務而轉介為個案跟進；另有 10% 是由其他機構轉介。

In the 170 cases that we served, approximately 84% contacted us via our MAN Hotline and 24-hour Woman Hotline services, or directly approached our Centre. An additional 6 % were identified by our workers through other programmes and services, and another 10% were referred by other agencies.



小朋友在幼稚園情緒教育活動中投入參與
Children enjoy participating in the Kindergarten Emotion Education Programme



同學從桌遊中認識不同情緒
Students learn different emotions through board games



為施虐男士而設的好爸爸小組
Caring Dad Group for male batterers

2. 小組工作 Group Work

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
男士施虐者輔導小組 BATTERERS INTERVENTION PROGRAMME (BIP GROUP) FOR MEN	1	9	40
女性使用暴力者輔導小組 COUNSELLING GROUP FOR WOMEN USING VIOLENCE	1	8	43
女性受虐者支援小組 SUPPORTIVE GROUP FOR FEMALE SURVIVORS	2	11	57
夫妻相向暴力輔導小組 COUNSELLING GROUP FOR PEOPLE WITH MUTUAL VIOLENCE WITH INTIMATE PARTNERS	1	8	39
父母使用暴力親職小組 PARENTAL GROUP FOR PARENTS USING VIOLENCE	1	6	19
兒童目睹家庭暴力治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN WITNESSING DOMESTIC VIOLENCE	2	11	66
男士互助小組 MUTUAL SUPPORT GROUP FOR MEN	1	3	20
「友緣共聚」女士互助小組 MUTUAL SUPPORT GROUP FOR WOMEN	1	5	56
情緒健康管理小組 MENTAL WELLNESS MANAGEMENT PROGRAMME	2	10	64
受虐者社交支援小組 SURVIVORS' SOCIAL SUPPORT PROGRAMME	1	1	32



透過親子體驗活動可學習新知識、減壓以及製造更多回憶
Experiential family outings are a great way to learn something new, de-stress and create new memories



我們的婦女互助小組很受歡迎，因小組可讓她們分享感受
Our mutual support group is popular amongst our female service users, where they have an outlet to share their feelings



法律諮詢講座讓我們的服務使用者明白他們的權益
Legal Consultation Talks enable our service users to understand their rights

3. 多元教育性活動 Multi-educational Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
男士法律講座 LEGAL SEMINAR FOR MEN FACING DOMESTIC VIOLENCE	1	4	20
「和諧家庭閣」講故事 STORYTELLING HARMONY CORNER	2	12	116
幼稚園情緒教育活動 KINDERGARTEN EMOTION EDUCATION PROGRAMME	6	12	273
小學情緒教育活動 PRIMARY SCHOOL EMOTION EDUCATION PROGRAMME	5	25	595
中學防治戀愛暴力講座 TEEN TALK ON DATING ABUSE PREVENTION IN SECONDARY SCHOOL	5	5	647

社區教育
COMMUNITY EDUCATION

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

提升公眾人士對家庭暴力的關注。
Raise public awareness on domestic violence.

2

推動鄰舍互助的和諧社區。
Promote neighbourhood support for building harmonious relationships in the community.

3

倡議政策及制度上的改善，貫徹「家庭暴力零容忍」的概念。
Advocate positive changes in policies and systems that implement "Zero Tolerance to Domestic Violence".

4

推動兩性平等、互相尊重及和諧家庭概念。
Promote gender equality, mutual respect and harmony in families.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 多元教育性活動 Multi-educational Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
社區教育活動 (包括實體及網上大型活動、公眾教育講座、服務推廣展覽) COMMUNITY EDUCATION PROGRAMME (INCLUDING ON-SITE AND ONLINE LARGE-SCALE EVENTS, PUBLIC EDUCATIONAL TALKS, EXHIBITIONS ON SERVICE PROMOTION)	6	12	234,000
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY PROFESSIONALS	7	8	189



透過花藝創作紓緩受虐婦女的緊張情緒
Floral design workshops for abused women were provided as a way to relieve stress and tense emotions



透過話劇學習與家人溝通的技巧
Learning communication skills with family members through drama methods



情緒受壓的婦女學習拍打動作緩解壓力
Overwhelmed and stressed-out women learn tapping exercises to relieve stress



舉辦公眾教育講座及活動提升社會人士對家庭暴力的關注和推廣和諧家庭訊息
We held public educational talks and programmes to raise public awareness towards domestic violence and promote the message of family harmony





和諧之家服務推廣展覽
Exhibition promoting Harmony House services



為本地不同學院的學生及專業人士提供專業培訓
Professional training for local college students and professionals



於港鐵站內張貼廣告，宣傳本會3條熱線服務
Hotline advertisement in MTR stations to promote our 3 hotline services

2. 《善意溝通·重見和諧》論壇 Forum on "Compassionate Communication · Family Harmony"

為回應近年日益增多的虐兒及家暴現象，我們於11月19日舉辦了周年論壇《善意溝通·重見和諧》，邀請香港婚姻及家庭治療協會主席及香港理工大學應用社會科學系家庭本位實務及家庭治療碩士課程專任導師魏素華博士，以及非暴力溝通導師及ICF國際認證教練池衍昌先生，一同探討並分享如何透過善意溝通的理念和服務手法，表達自我，改善個人的精神健康和抗逆能力，繼而「重見」和諧的夫妻、家庭和親子關係。我們的服務計畫主任何思巧女士亦在論壇上介紹本會在元朗區設立的創新服務中心——和諧家庭空間，透過以身、心、靈及善意溝通概念為本的服務，在社區推廣家庭和諧及遏止家暴，並分享如何以善意溝通概念應用在個人、人際關係、社區和社會層面的服務。當日超過100位參加者出席活動，並在開放討論時段踴躍提問，彼此進行討論、分享及交流，了解到善意溝通可讓個案明白自己的需要，療愈心靈創傷，協助他們修復家人關係，重建和諧家庭。

In response to the increasing cases of child abuse and domestic violence in recent years, our annual forum, held on 19 November 2021, featured "Compassionate Communication · Family Harmony". We invited Dr. Ngai So Wa (President of Hong Kong Marriage and Family Therapy Association, and Teaching Fellow at the Hong Kong Polytechnic University's Family Therapy Programme) and Mr. Chi Hin Cheong (Nonviolent Communication Practitioner & ICF Professional Coach for Transformation) to discuss and share how to use compassionate communication to express oneself, improve one's mental health and resilience, and strategies to help "rebuild" harmonious relationships in families. Our staff, Ms. Ho Sze Hau, Cecilia (Project Supervisor) introduced our innovative service centre – Family Harmony Space, which mainly focuses on using a body-mind-spirit approach and non-violent communication to promote family harmony and combat domestic violence in Yuen Long District. She also shared how compassionate communication could be applied to services at a personal, interpersonal, community and societal level. More than 100 participants attended the forum. There were active discussions and sharing on how compassionate communication can help those affected better understand their needs, heal their trauma and help them rebuild a harmonious family by repairing their family relationships.

3. 義工訓練 Volunteer Training

我們定期招募義工接聽24小時婦女求助熱線。在義工正式投入服務前，本機構先安排基礎義工訓練課程，內容包括：評估及輔導技巧、服務須知及守則等，讓義工能有充份準備，透過熱線服務幫助受家暴困擾的人士。此外，我們亦會舉辦進階培訓、交流及康樂活動，加強義工對服務的興趣及團隊歸屬感。去年，本會的熱線義工共提供了283節的熱線支援服務。

除了熱線支援服務外，我們的義工團隊為機構提供各種支援服務，包括地區服務推廣、兒童關顧、文書工作等。去年義工參與的服務時數約835小時。他們的參與有助於社區內宣揚關注家庭暴力的重要訊息。

We recruit volunteers regularly for our 24-hour Woman Hotline service. Every volunteer must attend a basic volunteer training course provided by our organisation before they begin their service. The training includes assessment and counselling skills, service guidelines and rules etc., to better equip volunteers to serve individuals who are suffering from domestic violence. We also organise advanced trainings and recreational activities to enhance volunteers' interests in voluntary services and their sense of belonging towards the team. Last year, our woman hotline volunteers provided 283 sessions of hotline support services for our organisation.

Apart from hotline support services, our volunteers have also helped promote Harmony House services in the community, childcare, clerical work and so on. Volunteers contributed around 835 service hours last year. Their participation is paramount in promoting the importance of arousing concern towards the issue of domestic violence in the community.



4. 網上暴力危機自我評估 Online Self-assessment Tool

我們深信自我保護和自我辨認對預防家庭暴力非常重要。因此，我們於 2011 年設立網上自我評估工具，讓社會大眾及早辨識家庭暴力，以便盡快尋求專業人員協助。去年，720 人次於本會網站完成網上評估，並有多達 239,000 人次瀏覽本會網頁。

We believe the ability of self-defence and self-diagnosis are both important for the prevention of domestic violence. Thus, in 2011, we developed an online self-assessment tool to help individuals identify potential domestic violence cases so that the public can be alerted to seek professional assistance as soon as possible. Last year, a total of 720 individuals utilised this online tool and up to 239,000 individuals visited our webpage.

5. 傳媒聯絡 Media Contact

我們常獲傳媒邀請討論及分享虐兒、目睹家暴兒童、受虐男士困境等議題。我們希望透過傳媒訪問，增加公眾對預防家庭暴力的認識，推廣非暴力溝通與和諧家庭的訊息，鼓勵受虐人士求助，並推廣機構服務給予更多受家庭暴力困擾的人士。

We are regularly invited by the media to discuss and share views on domestic violence issues, such as child abuse, children witnessing domestic violence and the predicament of male victims etc. Through media interviews, we aimed to enhance public awareness of domestic violence, promote the message of non-violent communication and harmonious families, encourage the victims of domestic violence to proactively seek help and introduce our services to reach more victims and their families.



接受不同傳媒訪問
Interviews by different media agencies



外展危機家庭服務
REACHING OUT TO HIGH RISK GROUPS

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

及早識別及支援受家庭暴力影響的婦女及兒童。
Provide early identification and assistance to women and children who are at risk of domestic violence or have witnessed domestic violence.

2

與其他機構及學校合作，舉辦預防戀愛及家庭暴力的工作坊、講座和活動，宣揚預防戀愛暴力及家庭暴力的重要性。
Collaborate with other NGOs and schools to host training workshops, educational talks and programmes to raise awareness on the importance of preventing dating violence and domestic violence.

3

增強新移民家庭預防及認識家庭暴力。
Enhance new immigrants' understanding of domestic violence and its prevention methods.

4

與幼稚園合作，透過兒童情緒教育活動，及早辨識受家暴困擾的兒童。
Provide emotion education programmes in collaboration with kindergartens to enable early identification of pre-school children affected by domestic violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

在 2021 至 2022 年度，我們提供了 24 節青少年個案輔導。
In 2021/22, we provided 24 individual counselling sessions to youth.

2. 社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
預防戀愛暴力講座 SEMINAR ON PREVENTION OF DATING VIOLENCE	12	12	2,946
「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動 STORYTELLING EMOTIONAL EDUCATION PROGRAMME	14	14	386
新來港人士講座 SEMINAR FOR NEW ARRIVALS	4	4	86
童你講故事 THERAPEUTIC STORYTELLING SESSION	NA	6	47

賽馬會「男」天再現計劃 PROJECT HE@T (HEALING & EMPOWERING NETWORK @ TECHNOLOGY)

受性別框架的影響，遭受家庭暴力的男士經常感到缺乏社會支援，旁人不明白，不理解他們獨有的困境。他們縱然隱藏，卻一直存在於社區。計劃專門協助面對家暴受虐處境的男士，提供全面服務，以支援他們處理當下的困境，重建自己的生活，得到心靈的治療，為當前困局另覓出路。

In Hong Kong, male victims of intimate partner violence (IPV) encounter difficulties in finding adequate support services in the community due to gender stereotypes. These victims exist in society, but there is little public awareness for this target group. Project HE@T aims to provide comprehensive support services to male victims of domestic violence and help resolve their problems, rebuild their lives, recover from trauma, and find a way out of their dilemmas.

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

1

透過不同方式接觸潛在面對家暴的受虐男士，鼓勵他們及早求助。
Reach out to male victims of IPV and encourage them to seek help at an early stage.

2

為他們受傷的經驗提供治療，重建他們的生命，提升他們的能力感，達到充權的目標。
Provide support services to male survivors and empower them to rebuild their lives.

3

為受虐男士及使用暴力的女性提供個案及小組輔導。
Provide case and group counselling to male victims and women who use force.

4

預防家庭暴力的出現，倡議家暴不分性別「零容忍」的信息。
Prevent domestic violence and advocate for zero tolerance of domestic violence regardless of gender.

5

提高業界及跨專業界別處理受虐男士個案的能力及知識。
Enhance the knowledge and skills of multi-disciplinary professionals and the NGO community in handling IPV male victim cases.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

在 2021/22 年度，我們合共支援 55 個個案，當中包括家暴受虐男士及其家庭成員。求助個案主要是透過男士熱線和 WhatsApp 與我們接觸。

In 2021/22, we provided counselling services to 55 male victims and their family members. Most of the clients first approached our services through the MAN hotline and WhatsApp.

2. 小組工作 Group Work

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
受虐男士治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR MALE VICTIMS	3	13	42
男士互助小組 SUPPORT GROUP FOR MALE VICTIMS	7	16	91
生命樹迴響團隊 OUTSIDER WITNESS PRACTICE GROUP	2	27	124

家暴受虐的男士除了承受身體及精神的傷害，社會對性別的傳統觀念論述也對他們造成壓力及傷害。面對社會認為陽剛是男性的特質，他們一般會隱藏自己的受虐經驗，感到孤單寂寞。面對家暴，他們會不知所措，失去自我及應對問題的能力。男士小組以敘事治療為介入手法，讓受虐男士能發掘自己潛力，重寫他們自己的故事，轉化一個他們所喜愛的新身份。小組更加入父親身份及創傷元素，聚焦在父親角色，讓男士發掘自身作為父親潛藏的知識、能力、技巧和希望。

Male victims of IPV not only suffer from physical and psychological pain, but dominant gender discourse have also caused them to feel stressed and overwhelmed. Due to social masculinity constructs, men generally choose to remain silent about domestic abuse experiences, which make them feel a deep sense of loneliness. While facing problems brought by domestic violence, they also often feel overwhelmed, and lose a sense of self. The Narrative Therapy approach is used in our therapeutic groups. It allows male victims to discover their hidden knowledge and abilities, and helps them rediscover their identity by re-authoring their own stories. The groups also highlighted the role of a father, adding father identity and trauma into the mix, allowing male victims to unravel their hidden knowledge, abilities, skills and hope as a father.



「石牆樹·石磚再生」男士小組
"Stone Wall Tree" Men's Group

3. 社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
社區教育講座 COMMUNITY EDUCATIONAL TALK	6	6	232
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY PROFESSIONALS	3	6	181
社區外展活動 COMMUNITY OUTREACH PROGRAMME	NA	7	4,575

街站服務展覽 — VR 微電影互動體驗

為提高社會對受虐男士情況的認識，及宣傳賽馬會「男」天再現計劃服務，我們參考家暴受虐男士的處境製作 6 段不同主題的 VR 影片。本年度，本會於不同的地區，設立流動街站及服務展覽，並以 VR 微電影體驗，讓公眾設身處地感受家暴受虐男士的處境。

街站展覽內容包括展示受虐男士的情況和相關知識、VR 微電影體驗、服務單張派發等。社區人士可閱覽易拉架和服務單張以了解有關受虐男士服務的資訊。有興趣人士更可以登上和諧快線，帶上 VR 裝置，親身感受彷彿置身於家暴現場的情境，感受親密關係中受虐男士與使用暴力女士兩者間相處中的張力。參加者更可與工作人員和義工作出深入交流，思考親密伴侶暴力的影響及傷害，反思社會對家暴性別定型的固有印象。

本年度的社區外展活動共有 7 節，於社區中共接觸 4,575 人次，以宣傳服務及增加社區對男士受虐議題的關注。

Community Outreach Programme - VR Micro-movie Interactive Experience

To raise public awareness of male victimisation and to promote Project HE@T services, 6 virtual reality (VR) videos of different themes were produced, depicting predicaments that male victims of IPV are often in. Throughout the year, we delivered VR community education programmes at various locations, so the public could see and understand from the perspective of male victims of IPV.

Information about male victimisation and project leaflets were distributed to pedestrians. Interested pedestrians boarded our mobile education vehicle, Harmony Express, to watch the VR videos which recreated violent scenarios, experiencing the tension between male victims of IPV and female abusers. In-depth discussion with workers and volunteers followed, facilitating participants to think about the impact and harm of IPV, as well as to reflect on gender stereotypes in the context of domestic violence.

7 sessions of community outreach programmes were conducted throughout the year to promote services and raise awareness of male victimisation, reaching a total of 4,575 person times.



VR 微電影互動體驗及服務展覽
VR micro-movie interactive experience and exhibition of services



4. 多元化平台接觸隱蔽的受虐男士
(男士熱線、WhatsApp、Facebook、網站及即時網上對話 HE Chats)
Multiple Platforms for Contacting Hidden Male Victims
(MAN Hotline, WhatsApp, Facebook, Website and Online Chat Room-HE Chats)

我們提供不同的渠道及媒介，讓潛藏於社會的受虐男士，可以認識及接觸我們的服務，並且尋求協助。形式包括男士熱線服務、WhatsApp 社交通訊平台及即時網上對話 HE Chats。求助者能通過更多，更便捷的途徑與我們聯絡。

In order to reach out to more potential service users and provide better accessibility, the project used different platforms to broaden exposure to our services. These included the MAN hotline, WhatsApp and an online chat room (HE Chats). This provides more ways for victims to communicate with us.

社交媒體 Facebook 及網站專頁能有效宣傳及推廣服務，並為男士受虐者提供適時及有用的資訊，提升他們的求助動機。本年度，分別有 119,275 及 2,390 人次接觸我們的 Facebook 專頁及瀏覽計劃網站。

We found Facebook and the Project HE@T webpage to be the best ways to promote our services. The platforms also provide reliable and useful information for abused men and can enhance their willingness to seek help. During the year, there were 119,275 visits to our Facebook page, and 2,390 visits to our project website respectively.



HEChannel
男士家庭健康台

5. 「檸檬挑戰」社交媒體運動 "Lemon Challenge" Social Media Campaign

大眾現時對男士受虐的議題並未有太大的認知或關注，因社會的性別定型令大眾覺得男士在親密關係之中，應為較剛強的一方，所以會將所有家暴假定為女士受虐。

同樣地，因為社會對性別有所定型，很多遭受家暴的男士不敢向外人求助或分享，怕令人覺得自己懦弱，有羞恥的感覺。部份受害者亦會認為即使與他人分享遭遇，亦未必有人相信。因此，不少受害人會選擇啞忍及將情緒隱藏於心底裏。

為加強公眾對「男士受虐」議題的關注，及向正遭受家暴男士展示支持，本年度，我們舉辦一個名為「檸檬挑戰」"Lemon Challenge" 的社交媒體運動，也藉此鼓勵更多正面對家暴的男士勇敢求助。這運動借助一個有話題性的活動，期望達致人傳人的效果，並邀請藝人／關鍵意見領袖（KOL）參加挑戰，並在社交媒體上引起討論。

"Lemon Challenge" 參加者需將一片檸檬放於口中咀嚼 10 秒，過程中不能發出任何聲音，以我們設計的 Instagram 主題濾鏡拍攝並上傳到 Instagram 限時動態，完成後需標註另外三位朋友參加挑戰。檸檬中的酸澀味道，比喻男士遭受暴力對待後只能將所有的辛酸都「忍耐」和「隱藏」。是次運動主要於 Instagram 推行，總共觸及 351,401 人次。

Male victimisation is often overlooked and does not receive the attention it deserves. Victims of domestic violence are assumed to be female as gender stereotyping dictates that males are usually the tougher partner in an intimate relationship.

Gender stereotyping also discourages male victims from seeking help or sharing their experience, for fear of being viewed as a coward. Some of them think that others would not believe their abusive experiences. As a result, many male victims suffer in silence and suppress their feelings.

To raise awareness for this issue to show support for male victims of IPV, as well as to encourage them to seek help, we launched a social media campaign, "Lemon Challenge", during the year. Artists and key opinion leaders were invited to participate in the campaign, encouraging public participation and to bring the issue to light.

The "Lemon Challenge" required participants to post an Instagram story of them chewing a slice of lemon for 10 seconds in silence, filmed with our specially designed Instagram filter. They then had to nominate three friends to do the same by tagging them. Tasting the sour and bitter flavour of lemon in silence resembles how male victims of IPV can only "endure" and "hide" their suffering. This Instagram campaign reached a total of 351,401 person times.

INSTAGRAM / FACEBOOK

LEMON CHALLENGE 檸檬挑戰

玩法：

- 1) 掃描下方QR Code 開啟濾鏡
- 2) 將一片檸檬放口中咀嚼10下 並錄製短片 過程中不發聲
- 3) 標註2位朋友及 @he.channel #LemonChallenge 並上傳到限時動態







「檸檬挑戰」運動
"Lemon Challenge" Campaign

6. 專業培訓 Professional Training

在 2021 至 2022 年度，「男」天再現計劃共為警隊及社署保護家庭及兒童服務課提供 6 次的培訓，服務人次合共 181，以提升前線執法警員及社工認識家暴受虐男士的特質、他們的求助行為和社會現有的資源等。他們能從培訓中深入了解受虐男士的真實需要及跟進個案時的關注點，試圖拆解他們對親密伴侶暴力的性別定型及消除誤解。

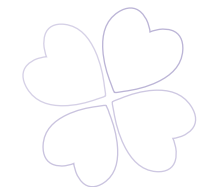
部份工作坊加入虛擬實境技術 (VR)，讓參加者能切身體會受虐男士於家暴現場中所承受的壓力及情緒狀況，從而探索受虐男士的需要和可行的介入方向。

In 2021/22, Project HE@T provided 6 training workshops to the Hong Kong Police Force and Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department, reaching a total of 181 police officers and social workers. The objectives of the training were to enhance frontline police officers' and social workers' understanding of the nature and help-seeking behaviour of male victims of IPV, debunking gender stereotypes as well as resources and services available for abused men. By the end of the training workshop, participants had an improved understanding of the needs of male victims, new insight into the focus of intervention and how to deal with misunderstandings in the context of IPV.

VR elements were included in the training workshops. Participants got to experience violent scenarios from the perspective of male victims of IPV, exploring their needs and thus possible direction of intervention.



VR 培訓與分享
VR professional training and sharing



MAN (男士) 熱線 2295 1386 MAN HOTLINE

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 停止男性施虐者的暴力行為。
Stop abusive behaviour of male batterers.
- 2 促使男性施虐者承擔暴力責任。
Encourage male batterers to take responsibility for abusive behaviour.
- 3 促使受家庭暴力困擾的男士以有效及平和方式面對家庭暴力問題。
Encourage men who are affected by domestic violence to resolve their problems effectively in a non-violent manner.
- 4 為受家庭暴力困擾的男士提供情緒支援及有關的社區資源。
Provide emotional support and relevant community resources to men affected by domestic violence.
- 5 為受虐男士提供危機介入及適時的輔導服務。
Provide crisis intervention and timely counselling to male victims of intimate partner violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

我們透過 MAN (男士) 熱線於 2021 至 2022 年度接獲 273 個服務來電，其中的 167 個來電 (61.2%) 牽涉家庭暴力或婚姻問題。

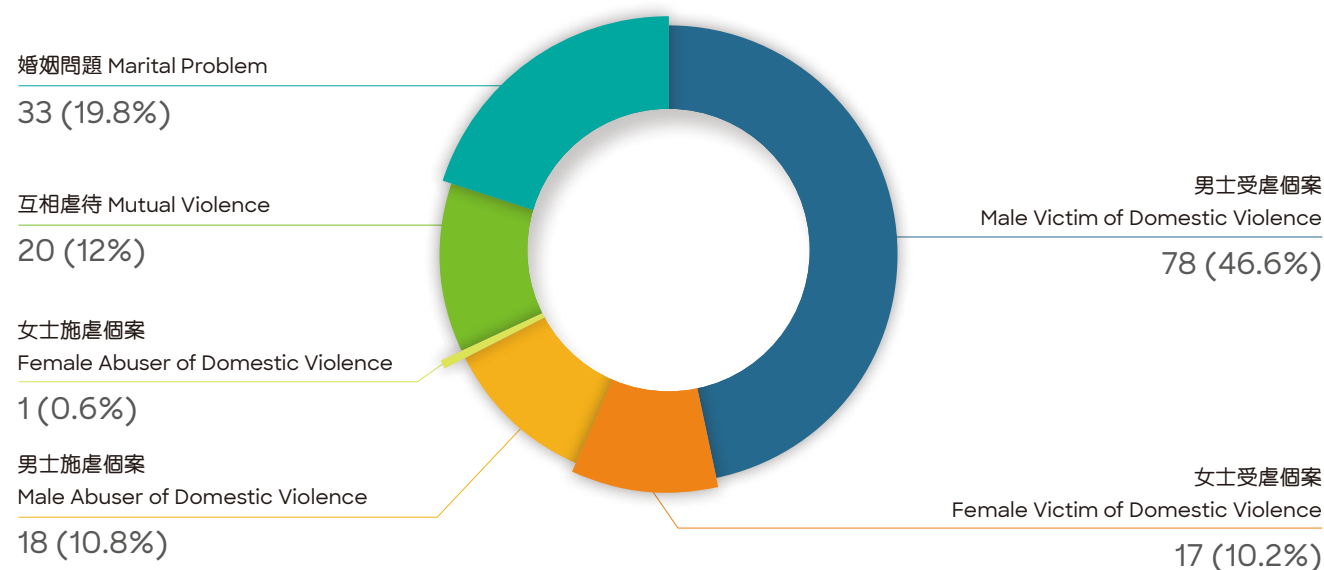
In 2021/22, we received 273 service calls through the MAN Hotline, of which 167 (61.2%) were related to domestic violence or marital problems.

男士熱線來電統計 SUMMARY OF MAN HOTLINE SERVICE

統計有關家庭暴力及婚姻問題的熱線求助來電

Statistics of Hotline Calls Seeking Help with Domestic Violence and Marital Problems

167



和諧徑 HARMONY LANE

和諧徑於 2011 年成立，位於葵青區石籬邨，致力為兒童及家庭提供多元化的情緒教育服務、親子活動和社區教育，以增強家庭成員間的和諧關係，並預防家庭暴力的發生。

Harmony Lane was established in 2011 at Shek Lei Estate in Kwai Tsing. The centre is committed to providing a wide range of services, including emotional education, parent-child activities, and community education programmes. Our aim is to strengthen and build harmony at home and prevent domestic violence.

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 為全港小學及幼稚園提供情緒教育服務，協助學童認識及適當表達情緒，建立良好人際關係。
Help children recognise and learn appropriate ways of expressing their emotions through emotional education services.
- 2 及早識別目睹家暴兒童。
Identify and provide early intervention for children who have witnessed domestic violence.
- 3 為受家庭暴力影響之兒童提供個別及小組輔導，治療創傷。
Provide individual and group counselling and healing services to children who have witnessed domestic violence.
- 4 提供親子活動及正向管教分享，以建立和諧家庭關係。
Provide parent-child activities and parenting skills training to strengthen harmony at home.
- 5 加強葵青區預防家庭暴力的公眾教育工作。
Enhance community education on the prevention of domestic violence in Kwai Tsing District.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

在 2021 至 2022 年度，我們合共支援 22 個兒童個案，並為他們及其家人提供了 75 節輔導服務，當中包括了到校輔導及遊戲治療服務。

In 2021/22, we supported 22 children who had witnessed domestic violence and provided 75 individual counselling sessions to them and their family members, including on-site counselling and play therapy at schools.



幼兒透過藝術活動表達感受和情緒
Children express feelings and emotions through art

2. 小組工作 Group Work

兒童情緒教育及治療小組為有潛在家暴問題的學生而設，讓他們認識情緒、不同暴力種類和自我保護的方法，同時透過藝術，讓他們表達及處理負面情緒及創傷。家長小組及親子小組則透過不同的體驗活動，改善親子衝突，並促進親子關係。

Our Emotional Education and Therapeutic Group for Children is designed specifically for children who have witnessed domestic violence. We teach them how to identify emotions, different types of violence and methods of self-protection, while helping them express their negative emotions and heal past trauma through art. Parent and Parent-child Groups allow parents and children to improve and enhance their relationships.

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	參加人次 NUMBER OF ATTENDANCE
兒童情緒教育及治療小組 EMOTIONAL EDUCATION AND THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN	10	60	499
家長小組 PARENTS GROUP	10	52	306

3. 教育活動 Education Services

為加強情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們透過不同的情緒教育服務，讓全港小學及幼稚園的學童認識情緒及掌握表達情緒的正確方法，以建立和諧人際關係。在 2021 至 2022 年度，我們增設了多項線上情緒教育活動及工作坊，讓學生和家長於停課期間亦能在家學習正向情緒。

With the purpose of enhancing emotional education and identifying children affected by domestic violence for early intervention, various services were delivered to primary school and kindergarten students, equipping them with good emotional skills to build harmonious relationships with others. In 2021/22, we provided online emotional education talks and workshops, so that students and parents could learn how to stay positive at home during the period of class suspension.



於幼稚園及小學進行不同的情緒教育活動予學生及家長
Conducting various emotional educational workshops for students and parents in kindergartens and primary schools



服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
情緒教育講座 (小學) EMOTIONAL EDUCATIONAL TALK (PRIMARY SCHOOL)	10	16	2,102
體驗學習坊 (幼稚園及小學) EXPERIENTIAL WORKSHOP (KINDERGARTEN & PRIMARY SCHOOL)	20	60	1,055
小白講故事 (幼稚園) STORYTELLING WORKSHOP (KINDERGARTEN)	13	24	769
「童」你講故事 (中心) STORYTELLING WORKSHOP (CENTRE BASED)	NA	36	606
家長講座 / 工作坊 PARENTS TALK / WORKSHOP	25	30	720
親子活動 PARENT-CHILD ACTIVITY	14	34	518
公眾教育活動 COMMUNITY EDUCATION ACTIVITY	NA	5	3,020

在 2021 至 2022 年度，我們舉行了 136 節情緒教育活動，共服務了 4,532 位兒童。當中更為 2,236 位兒童進行了家暴評估。調查中，我們發現分別有 51.7% 及 26.5% 的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。

In 2021/22, we reached out to 4,532 students in 136 sessions of emotional education programmes and conducted risk assessments of domestic violence with 2,236 children. According to the questionnaires, 51.7% and 26.5% of students have witnessed quarrels and brawls between parents respectively. The situation calls for attention.



透過不同的親子活動促進家庭和諧關係
Promoting harmonious family relationships through different parent-child activities



情緒教育服務問卷調查統計 SURVEY ON EMOTION EDUCATION SERVICE

統計幼稚園及小學學童問卷

Statistics of Questionnaires Completed by Kindergarten and Primary School Students

2,236

學童對整體活動的滿意程度
Satisfaction with the Service

沒有回答 No Answer

57 (2.5%)

不滿意 Unsatisfactory

156 (7.0%)

滿意 Satisfactory

2,023 (90.5%)

學童表示認識到處理情緒的正確方法
Learnt Positive Ways of Emotion Management

沒有回答 No Answer

63 (2.8%)

不同意 Disagree

281 (12.6%)

同意 Agree

1,892 (84.6%)

學童曾目睹家人吵架

Witnessed Quarrels between Family Members

沒有回答 No Answer

60 (2.6%)

沒有 No

1,021 (45.7%)

有 Yes

1,155 (51.7%)

學童曾目睹家人打架

Witnessed Brawls between Family Members

有 Yes

593 (26.5%)

沒有回答 No Answer

87 (3.9%)

沒有 No

1,556 (69.6%)



新「和諧快線」運用虛擬實境科技進行情緒教育活動
Adopting virtual reality technology to deliver emotional education programmes on the new Harmony Express, our mobile education vehicle

4. 專業分享 Professional Sharing

在預防及處理家庭暴力的問題上，不同專業界別人士的參與十分重要。透過與各專業人士的接觸和交流，包括：老師、社工及幼兒照顧員，我們可以及早識別出受家暴影響或目睹家暴的兒童，關注他們和家人的需要，並提供適切的支援。同時，透過專業分享，加強同工對虐兒個案的敏感度，以及應對受虐兒童和目睹家暴兒童的技巧。

在 2021 至 2022 年度，我們舉辦了 6 節專業培訓，與 185 位專業人士分享了如何識別受家暴影響的兒童及他們所需的支援服務。

To prevent and handle domestic violence cases, the involvement and communication amongst professionals, such as teachers, social workers and childcare workers are crucial. This helps identify children who are either experiencing abuse or witnessing domestic violence at home, and provides them with appropriate services to meet their needs. At the same time, sharing between professionals can also strengthen the sensitivity of workers on detecting child abuse cases and enhance their skills on handling such cases.

In 2021/22, we conducted 6 sessions of professional training for a total of 185 professional workers. We shared our experiences on identifying children who are affected by domestic violence and the supportive services they need.



計劃網頁

www.harmonylane.harmonyhousehk.org

小白兒童熱線 2751 8822 BUNNY HEARS CHILDREN HOTLINE

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 為兒童提供情緒支援。
Provide emotional support for children.
- 2 加強兒童對預防家庭暴力的認識。
Enhance children's understanding of domestic violence prevention.
- 3 及早識別受家暴影響的兒童。
Early identification of children affected by domestic violence.
- 4 為有需要的兒童提供輔導服務。
Provide counselling services to children in need.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

於 2021 至 2022 年度，小白兒童熱線共接獲 4,106 個來電，其中 108 個兒童接受我們的輔導服務，輔導內容涉及個人成長、社交、情緒問題、學校和家庭問題等事宜。而去年我們更增設了小白 Whatsapp 6515 8822，並接獲了 289 個查詢。

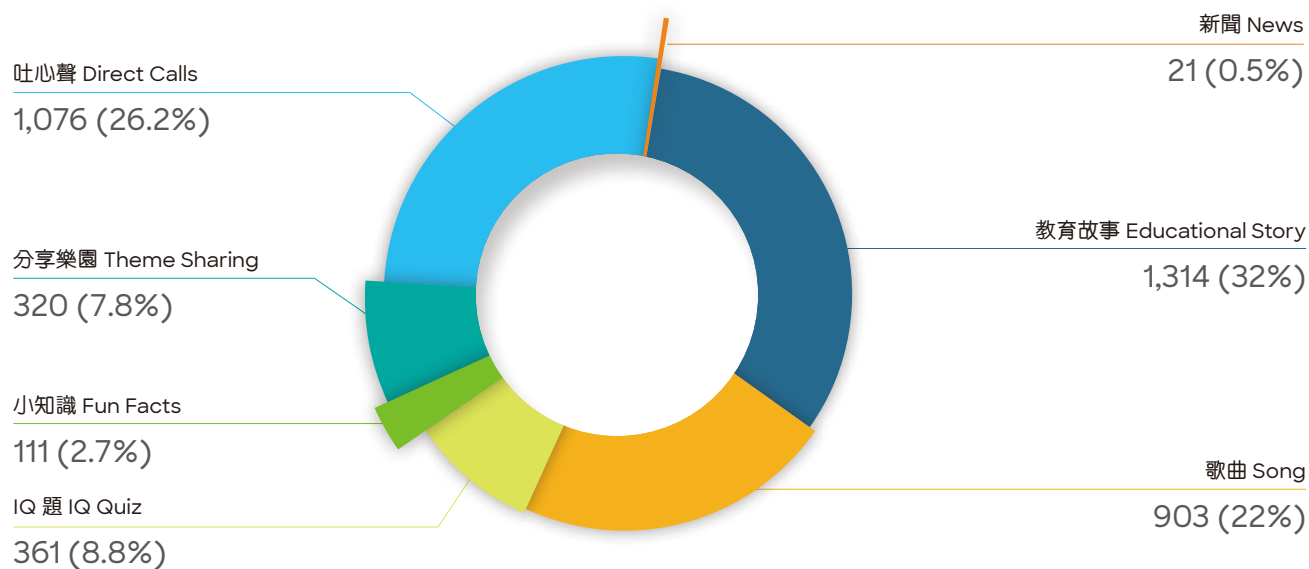
In 2021/22, the Bunny hEars Children Hotline received a total of 4,106 calls, of which 108 children were provided with over-the-phone counselling service, covering issues of personal growth, interpersonal relationship, emotions, school and family problems. Bunny hEars Whatsapp 6515 8822 was also set up last year and received 289 enquiries.

小白兒童熱線來電統計 SUMMARY OF BUNNY HEARS CHILDREN HOTLINE SERVICE

統計熱線來電 (可選多項服務)

Statistics of Hotline Calls (More than one service may be selected)

4,106



和諧家庭空間 FAMILY HARMONY SPACE

感謝中國銀行(香港)有限公司的捐助，「40分鐘和諧心靈天地」計劃於2020年10月正式展開，並於元朗市中心設立了「和諧家庭空間」，為該區家庭提供一個靜心、療愈及學習善意溝通的好地方。計劃以「善意溝通」作為理念，提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒、家庭及日常人際關係。此計劃的活動多元化，鼓勵大家關心個人的身心靈健康，從我心和諧開始，建立和諧家庭、共建友愛社區。

We are very grateful to the Bank of China (Hong Kong) Limited for funding our new project "40 Minutes @Harmony Space". The project was launched in October 2020. This new centre, "Family Harmony Space" at Yuen Long town centre, provides a place for the families to relax, heal and learn communication skills. The project adopts the philosophy and values of "compassionate communication". This approach encourages honest and non-violent self-expressions in coping with personal relationships. Ultimately, one can achieve a balanced body-mind-spirit and take part in building a harmonious family as well as a loving community.

服務對象 SERVICE TARGETS

元朗區居民，包括多元文化人士
Residents in Yuen Long District, including multi-cultural communities



服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 透過靜心活動，讓參加者及早覺察情緒，疏理壓力。
Increase the awareness of one's emotions and relieve stress through mindfulness activities.
- 2 推廣善意溝通，提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒、家庭及日常人際關係。
Promote compassionate communication, encourage a non-violent positive way of expressing oneself to cope with personal emotions, family and interpersonal relationships.
- 3 推廣尊重式教養，為家長提供親子活動，以建立和諧家庭。
Promote respectful parenting and organise parent-child activities for building a harmonious family.
- 4 提供多元文化活動，豐富社區內的和諧文化及推動群體間的共融。
Promote harmony in the community through organising multi-cultural activities.
- 5 加強於元朗區推廣家庭和諧的公眾教育工作，預防家庭暴力。
Enhance community education on family harmony to prevent domestic violence in Yuen Long District.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Services

在 2021 至 2022 年度，我們合共支援了 17 個家庭，共 42 人，提供了 144 節輔導服務，求助個案主要是透過熱線和學校社工轉介。

In 2021/22, we provided 144 sessions of counselling service to 17 families, with a total of 42 beneficiaries, which were mainly referred by hotline and school social workers.

2. 小組工作 Group Work

情緒覺察小組

協助參加者注意身體感受，活在當下，甚至覺察到以往的創傷經驗，並透過練習，學會舒緩和轉化。

Emotion Awareness Group

Assist the participants to be aware of one's own feelings, focusing on the present, and in doing so, use appropriate methods to accept and let go of past traumatic experiences.

善意溝通教育

舉辦善意溝通工作坊，提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒和家庭關係。

Compassionate Communication Education

Organise compassionate communication workshops, encourage a non-violent, positive way of expressing oneself to cope with personal emotions, family and interpersonal relationships.

透過親子活動，推廣尊重式教養，教育家長學習善待自己和培養出同理心，繼而培養出具備同理心、自信及快樂的孩子。

Promote respectful parenting through family activities, encourage parents to practise self-care and show empathy, and thus to nurture children with empathy, confidence and happiness.

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	參加人次 NUMBER OF ATTENDANCE
情緒覺察小組 EMOTION AWARENESS GROUP	8	36	202
家長小組 PARENTS GROUP	1	6	29
兒童小組 CHILDREN GROUP	4	23	100

3. 社區教育活動 Community Education Programmes

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
家長講座 PARENTS TALK	3	6	68
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY PROFESSIONALS	17	2	171



與區內機構合作舉辦善意溝通親職工作坊，向少數族裔家庭傳遞尊重式教養的訊息
Collaborating with other NGOs, we held a Compassionate Communication Parents' Workshop to promote respectful parenting to Ethnic Minority families



與區內學校合作舉辦「良善的種子」親子工作坊，向參加者傳遞善意溝通的技巧，推廣和諧家庭訊息
Collaborating with other schools, the Parent-child NVC Workshop delivers compassionate communication skills to participants and promotes the message of family harmony

4. 和諧心靈角落 Harmony Corner

在和諧家庭空間，我們運用「五感」的概念為區內人士打造一個實踐靜心和疏理負面情緒的空間。中心以大自然作為設計主題，配合翠綠的植物、柔和的大自然音樂及各類含靜心元素的活動，提供予社區人士使用，鼓勵大家關心個人的身心靈健康。

At Family Harmony Space, we established a space with the "five senses concept" for the community to practise mindfulness and deal with their negative emotions. Decorated with greenery, soft music and natural elements, the centre provides a pleasant atmosphere for the community to relax, encouraging everyone to achieve a balanced body-mind-spirit.

於 2021 至 2022 年度，我們一共開放了 92 節活動，包括親子繪本遊戲、靜心活動、園藝治療、藝術活動等，共有 543 人次受惠。

In 2021/22, we conducted 92 sessions of different activities, including storytelling, mindfulness exercise, horticultural therapy, art experiences, with 543 participants benefiting from our activities.



5. 社區共融教育 Community Harmony Education

舉辦多元文化活動和義工訓練，向社區內的本地及少數族裔居民傳遞善意溝通技巧。

Promote compassionate communication skills to the locals and ethnic minority community through organising multicultural activities and volunteer trainings.

服務類別 SERVICE TYPE	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
和諧足球訓練 HARMONY FOOTBALL TRAINING	21	289
和諧巡禮 HARMONY TOUR	10	880



大自然靜心之旅——透過走進大自然和提升五感活動，讓參加者洗滌心靈
Mindfulness Journey in Nature - Experiencing calmness that nature provides, and taking part in "five senses" activities



「人月團圓·和諧共融」節慶活動——透過舉辦節慶活動，讓多元文化背景會員一同參與體驗，實現共融
Racial Harmony Festival Celebration - Creating a socially inclusive environment for multicultural members by celebrating local festivals



和諧足球訓練班——多元種族兒童一起參與足球訓練，推廣種族共融
Harmony Football Training - Enhancing social inclusion by offering football training to children from various cultural backgrounds



6. 和諧家庭空間開幕禮 Opening of Family Harmony Space

和諧家庭空間於 2021 年 10 月 28 日舉行開幕禮，我們十分榮幸邀請到民政事務總署元朗民政事務助理專員陳俊杰先生、社會福利署元朗區助理福利專員楊碧鳳女士、中國銀行（香港）企業社會責任辦公室高級經理翁偉健先生，為「和諧家庭空間」主持開幕儀式。當天，一共有 46 位業界友好，包括社會福利署、綜合家庭服務中心、非政府機構等的代表親身到場參與，並有 75 人次透過線上支持。此活動除了讓公眾更了解中心推廣的「善意溝通」計劃理念以及服務現況外，同時亦讓區內不同服務單位作專業交流，為日後的合作奠定基礎。

The Opening Ceremony of Family Harmony Space was held on 28 October 2021. It was our honour to have Mr. Chan Chun Kit from Yuen Long Home Affairs Department, Ms. Yeung Bik Fung from Yuen Long Social Welfare Department, and Mr. Yung Wai Kin from The Bank of China (Hong Kong) to officiate the ceremony. On this special occasion, 46 representatives from Social Welfare Department, Integrated Family Service Centre and other non-governmental organisations, along with 75 online guests joined us for our special opening. We believed this new centre will help promote non-violent communication and services to the public, as well as lay the foundation for further collaboration amongst various social service units in Yuen Long district.



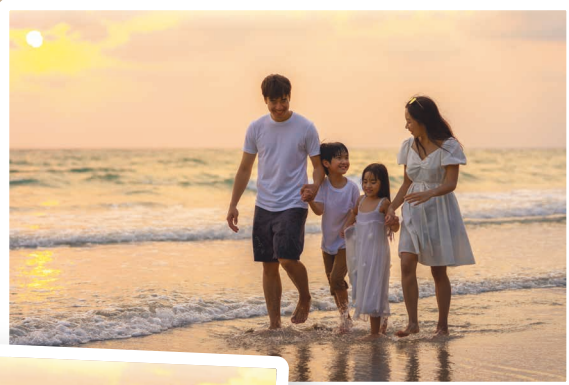
和諧家庭空間開幕典禮——讓區內不同服務單位作專業交流，為日後的合作奠定基礎
Opening Ceremony of Family Harmony Space - An invaluable opportunity for professional exchange amongst various social service units, laying a foundation for further collaboration



計劃網頁
<https://harmonyspace.harmonyhousehk.org>



和諧家庭空間
Family Harmony Space



於 2022 至 2023 年，我們繼續秉承 35 週年的座右銘，以「燃點希望·和諧萬家」的精神，在疫情下，以愛及關懷幫助有需要的家庭。衷心感謝社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金、帝盛酒店集團、善的力量基金會、The Body Shop 及眾多無私捐助者的大力支持，讓我們繼續提供適切有效的在線和實體服務，支援處於家庭暴力的弱勢社群。

我們觀察到就業問題、食品價格通漲、擠迫居住環境、社交距離政策及缺乏健康社交活動，影響到許多基層家庭的心理健康。提供具體實際的物資援助，可以即時紓緩及減輕受影響家庭的壓力，我們將繼續尋找實質社區物資和捐助，以愛心物資包支援低收入家庭。

我們亦密切關注到 2022 年上半年激增的虐兒個案。未來幾年，政府將實行強制通報懷疑虐待兒童個案，我們預示到會有非常龐大的保護兒童和支援父母的服務需求。和諧之家致力促進兒童福祉，爭取及早識別有家暴風險的兒童。我們計劃在完成「賽馬會童心理步計劃」後，尋求其他捐助以支援預防虐待兒童和加強父母親職教育的服務。Help for Children 在 2022-23 年度的捐助，讓我們可舉辦治療性的講故事小組，以幫助更多來自衝突家庭的高危兒童。這額外的捐助可以補足部份兒童治療服務，以應付日益增多的需求。

過去 6 年由香港賽馬會捐助的受虐男士支援服務先導計劃已完結，為他們提供持續服務是我們的重點工作。家暴男性受害者仍然是冰山一角，延誤尋求協助會讓受害者及其家屬帶來創傷。我們希望尋找其他合適的資助以維持相關服務，與更多社區夥伴共同努力，並肩而行，服務更多家暴家庭。

In 2022/23, we continue to live up to the 35th Anniversary motto, "Kindle light of hope - Foster family harmony" to help the needy families with love and care under the COVID-19 pandemic. Thanks to the staunch support from the Social Welfare Department, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Community Chest of Hong Kong, Dorsett Hospitality International, Nu Skin Force for Good Foundation, the Body Shop and many selfless donors, we sustain to provide immediate and effective online and face-to-face services to support the vulnerable people in crises of domestic violence.

We observed the mental wellbeing of many grassroots families are affected by the employment problem, rising food cost, congested living space, social distancing policy and lack of healthy social activities. The provision of tangible and in-kind assistance to these families is always crucial for immediate relief and de-escalation of family stress. Under these special circumstances, we will continue to look for tangible community resources and funding to support low-income families with care packs.

The surge of child abuse cases in the first half of 2022 deserves our close attention. With the requirement of mandatory reporting for suspected child abuse cases introduced by the government in the coming years, it is foreseeable that there will be a huge service need for protecting children and supporting parents. Harmony House persists to promote child welfare and strives for early identification of at-risk children in domestic violence. We plan to seek funding to support the prevention of child abuse and strengthen parental education after the completion of the second phase of the Jockey Club Project Smart Kids. The funding support from the Help for Children in 2022-23, helps serve more at-risk children from conflictual families with therapeutic storytelling sessions. This additional fund helps bridge the gap in the increasing demand on children's treatment services.

Sustainable service for the male victims is also of paramount concern after the completion of six-year pilot services funded by the Hong Kong Jockey Club. Male victims of domestic violence is still a tip of iceberg and the delay of help seeking has traumatised the victims themselves and their dependents. We expect to sustain the service by exploring other possible funding. We are in need of more joint efforts from our community partners to walk together and serve more.

審核財務報告 AUDITED FINANCIAL STATEMENTS

以下的財務報告乃節錄自和諧之家截至 2022 年 3 月 31 日年度的審核財務報告，此報告應與審核財務報告中的附註一起閱讀，整份審核財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Reports and Statements presented in following pages are extracted from the Audited Financial Statements of Harmony House Limited for the year ended 31 March 2022. These should be read in conjunction with notes to the financial statements which can be viewed, together with the full set of Audited Financial Statements, on the Company's website www.harmonyhousehk.org.



跟據社會福利署整筆撥款手冊編制之周年財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Annual Financial Report (AFR) prepared in accordance with the requirements as set out by the Social Welfare Department Lump Sum Grant Manual can be viewed on the Company's website www.harmonyhousehk.org.

HARMONY HOUSE LIMITED (和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of Harmony House Limited (the "Company") for the year ended 31 March 2022.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide comprehensive services to individuals and families affected by domestic violence including a rent free shelter for abused women and children. Over the years, we have expanded our work to include therapeutic and preventative services that aim to help domestic violence victims of all genders and races with the goal of promoting harmonious family relationships. In addition, our activities also include community education, school outreach, crisis intervention, case counselling, supportive group therapy, hotline services and advocacy for policies and legislations.

The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Company for the year ended 31 March 2022 and the financial position of the Company as at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 40.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Ms. Wong Hing Chun	
Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna	
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng	
Prof. Ng Man Lun	
Dr. Kam Chak Wah	
Mr. Leung Hong Shun Alexander	
Ms. Chui Chi Yan Daisy	
Dr. Chan Tak Mau	
Ms. Chan Ching Lan, Jean	(appointed on 19 November 2021)
Dr. Leung Suk Man Grace	(resigned on 1 July 2021)
Ms. Yu Po Kwan	(resigned on 19 November 2021)

In accordance with Article 43 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Prof. Ng Man Lun
Mr. Leung Hong Shun Alexander
Ms. Chui Chi Yan Daisy

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

DIRECTORS - Continued

In accordance with Article 36 of the Company's Articles of Association, the following director retires and being eligible, may offer herself for re-election for the forthcoming year:

Ms. Chan Ching Lan, Jean

MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company or an entity connected with a director is material interested, whether directly or indirectly, subsisted during or at the end of the financial year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor, BDO Limited.

On behalf of the directors


Ms. Koo Au Cheuk Ming Anna
Director

Hong Kong, 23 September 2022



Tel : +852 2218 8288
Fax : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

25th Floor Wing On Centre
111 Connaught Road Central
Hong Kong

電話 : +852 2218 8288
傳真 : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

香港干諾道中111號
永安中心25樓

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Harmony House Limited (the "Company") set out on pages 6 to 40, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2022, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 March 2022 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the "Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements" section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's "Code of Ethics for Professional Accountants" (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Directors' Responsibilities for the Financial Statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements - Continued

- obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.
- evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.
- evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



BDO Limited
Certified Public Accountants
Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 23 September 2022



HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

Note	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Project Moving Forward HK\$	Project HE@T HK\$	Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Project 40 Min @Harmony Space HK\$	Other Activities HK\$	2022 Total HK\$	2021 Total HK\$
Income										
Social Welfare Department ("SWD")										
- Lump Sum Grant ("LSG") Subvention	11,254,127	-	-	-	-	-	-	-	11,254,127	11,243,598
- Lotteries Fund/SWD Fund	-	229,309	-	-	-	-	-	-	229,309	714,569
- Special Grant	-	17,057	-	-	-	-	-	-	17,057	178,923
- Rent and rates subsidy	-	-	256,336	-	-	-	-	-	256,336	250,336
Community Chest - Baseline Allocation	-	937,591	-	-	-	-	-	141,309	1,078,900	1,186,790
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust ("HKJC")										
Bank of China (Hong Kong) Limited ("BOCHK")	-	-	2,425,978	1,898,523	3,129,969	-	-	-	7,454,470	8,370,070
Other donations	-	-	-	-	-	-	2,972,984	-	2,972,984	2,217,733
Other income	56,831	116,061	-	-	-	8,559	-	259,247	383,867	1,744,918
Interest income	70	1,284	-	-	-	5,930	20,000	81,977	166,022	156,651
Deferred income brought forward	-	-	53	-	-	-	27	93	243	233
Deferred income carried forward	-	-	820,022	725,000	1,662,000	-	1,976,346	445,392	5,628,760	2,718,041
Accrued income	-	-	(349,064)	(725,000)	(1,662,000)	-	(1,456,905)	(208,279)	(4,401,248)	(5,628,760)
Fund for accrued expenses	-	-	-	1,826,414	2,800,653	-	-	-	4,627,067	3,151,959
Fund for acquisition of assets	-	-	(29,800)	(1,326,874)	(1,825,085)	-	-	-	(3,151,959)	(2,758,791)
	-	-	-	-	(1,449,956)	-	(999,248)	-	(2,479,004)	(32,479)
	11,311,028	1,301,302	3,123,525	2,398,063	2,655,581	14,489	2,513,204	719,739	24,036,931	23,513,791
Transfer from deferred income for capital grants	-	1,452	24,183	8,964	369,194	6,750	329,944	26,341	766,828	240,104
	11,311,028	1,302,754	3,147,708	2,407,027	3,024,775	21,239	2,843,148	746,080	24,803,759	23,753,895

- 6 -

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

Notes	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Project Moving Forward HK\$	Project HE@T HK\$	Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Project 40 Min @Harmony Space HK\$	Other Activities HK\$	2022 Total HK\$	2021 Total HK\$
Expenses										
Administrative expenses	9	95,227	239,324	135,650	150,274	-	198,622	38,912	883,328	717,634
Computer software		206,828	5,074	3,670	10,438	-	12,959	52,779	291,831	2,496
Depreciation of property, plant and equipment	12	-	24,183	8,964	369,194	6,750	329,944	26,341	766,828	240,104
Depreciation of right-of-use assets		-	235,704	-	30,324	-	281,422	-	547,450	253,080
Employee costs	6	9,716,719	2,391,420	2,088,462	2,021,623	-	1,544,024	809,158	19,461,621	19,042,501
Food and household supplies		10,725	-	-	-	-	-	-	10,725	22,903
Insurance		155,065	44,392	26,647	31,765	-	18,870	19,374	307,717	284,153
Interest expense on lease liabilities		-	6,432	-	828	-	33,638	-	40,898	20,208
Miscellaneous		14,080	3,438	3,155	27,264	155	10,586	6,508	86,083	70,918
Programmes		156,721	75,079	111,138	362,813	7,628	158,697	84,685	1,069,628	2,640,379
Publicity/publication		-	-	-	-	-	76,620	-	76,620	19,259
Rates		63,400	14,200	-	-	-	78,818	-	156,418	92,080
Staff training and development		4,339	5,210	-	-	-	1,670	37,335	91,062	118,016
Stores and equipment	10	421,906	74,164	7,296	10,647	776	87,621	90,493	890,234	901,927
Travelling		18,714	-	229	-	-	3,411	1,044	23,876	31,504
Utilities	11	231,460	29,088	21,816	9,605	-	6,246	21,816	320,031	251,797
Overhead costs recovery	21	-	-	-	-	-	-	(621,531)	(621,531)	(412,993)
		11,095,184	3,147,708	2,407,027	3,024,775	15,309	2,843,148	566,914	24,402,819	24,295,966
Net operating surplus/(deficit)		215,844	-	-	-	5,930	-	179,166	400,940	(542,071)
Auditor's remuneration		-	-	-	-	-	-	-	(54,000)	(50,000)
(Surplus)/deficit of staff provident fund subvention from SWD		-	-	-	-	-	-	-	(60,899)	137,646
Surplus of shelter rent and rates reimbursed by SWD	14	-	-	-	-	-	-	-	(16,064)	(11,264)
Surplus of central item from SWD		-	-	-	-	-	-	-	-	(26,950)
Net surplus/(deficit) for the year	5	-	-	-	-	-	-	-	269,977	(492,639)

- 7 -

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2022

	Notes	2022 HK\$	2021 HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	12	1,842,159	124,174
Right-of-use assets	13	592,001	1,139,451
Total non-current assets		<u>2,434,160</u>	<u>1,263,625</u>
Current assets			
Utility deposits and prepayments		629,622	535,095
Other receivables		5,639,093	4,390,206
Cash and bank balances		11,551,436	13,023,219
Total current assets		<u>17,820,151</u>	<u>17,948,520</u>
Total assets		<u>20,254,311</u>	<u>19,212,145</u>
Current liabilities			
Accounts payable and accruals		1,559,636	1,607,013
Amount payable to Social Welfare Department	14	16,064	38,214
Lease liabilities	15	295,716	547,450
Staff provident fund balance	16	1,216,998	1,153,707
Donations for specific purposes	17	6,296,603	5,692,233
Cash advance from HKJC		2,736,064	3,207,022
Cash advance from BOCHK		1,456,905	1,976,346
Lotteries fund balance	18	1,427,053	1,395,997
Deferred income for capital grants	19	1,842,159	124,175
Total current liabilities		<u>16,847,198</u>	<u>15,742,157</u>
Net current assets		<u>972,953</u>	<u>2,206,363</u>
Non-current liability			
Lease liabilities	15	296,285	592,001
Total liabilities		<u>17,143,483</u>	<u>16,334,158</u>
NET ASSETS		<u>3,110,828</u>	<u>2,877,987</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2022

	Notes	2022 HK\$	2021 HK\$
Represented by:			
Capital	22	354,911	354,911
Specific funds	23	464,239	501,375
Lump sum grant reserve	24	1,787,098	1,680,218
Accumulated funds	25	504,580	341,483
TOTAL FUNDS		<u>3,110,828</u>	<u>2,877,987</u>

On behalf of the directors


Ms. Koo Au Cheuk Ming Anna
Director


Ms. Chan Ching Lan, Jean
Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated funds HK\$	Total HK\$
At 1 April 2020	354,911	528,699	2,164,236	350,104	3,397,950
Net deficit for the year	-	-	-	(492,639)	(492,639)
Transfers (note 24 & 25)	-	-	(484,018)	484,018	-
Fund utilised (note 23)	-	(27,324)	-	-	(27,324)
At 1 April 2021	354,911	501,375	1,680,218	341,483	2,877,987
Net surplus for the year	-	-	-	269,977	269,977
Transfers (note 24 & 25)	-	-	106,880	(106,880)	-
Fund utilised (note 23)	-	(37,136)	-	-	(37,136)
At 31 March 2022	<u>354,911</u>	<u>464,239</u>	<u>1,787,098</u>	<u>504,580</u>	<u>3,110,828</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

	2022 HK\$	2021 HK\$
Cash flows from operating activities		
Net surplus/(deficit) for the year	269,977	(492,639)
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	766,828	240,104
Depreciation of right-of-use assets	547,450	253,080
Interest expense on lease liabilities	40,898	20,208
Gain on disposal of property, plant and equipment	(1)	-
Capital grants recognised as income	(766,828)	(240,104)
Interest income	(243)	(233)
Operating profit/(loss) before working capital changes	858,081	(219,584)
Increase in utility deposits and prepayments	(94,527)	(125,665)
Increase in other receivables	(1,248,887)	(210,438)
(Decrease)/increase in accounts payable and accruals	(47,377)	22,080
Increase in amount payable to Social Welfare Department	16,064	40,285
Increase/(decrease) in staff provident fund balance	63,291	(135,633)
Increase/(decrease) in donations for specific purposes	604,370	(91,586)
(Decrease)/increase in cash advance from HKJC	(470,958)	903,434
(Decrease)/increase in cash advance from BOCHK	(519,441)	1,976,346
Increase/(decrease) in lotteries fund balance	31,056	(505,931)
Decrease in staff development fund	(37,136)	(27,324)
Net cash (used in)/from operating activities	(845,464)	1,625,984
Cash flows from investing activities		
Purchases of property, plant and equipment	(2,484,812)	(65,929)
Interest received	243	233
Net cash used in investing activities	(2,484,569)	(65,696)
Cash flows from financing activities		
Capital grants received	2,484,812	65,929
Clawback by SWD	(38,214)	(123,289)
Repayment of principal portion of the lease liabilities	(547,450)	(253,080)
Interest paid on lease liabilities	(40,898)	(20,208)
Net cash from/(used in) financing activities	1,858,250	(330,648)

HARMONY HOUSE LIMITED
 (和諧之家有限公司)

 STATEMENT OF CASH FLOWS
 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

	2022 HK\$	2021 HK\$
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	(1,471,783)	1,229,640
Cash and cash equivalents at beginning of year	13,023,219	11,793,579
Cash and cash equivalents at end of year	11,551,436	13,023,219
Analysis of cash and cash equivalents:		
Cash available on demand	11,551,436	13,023,219

疫情給社會及不少家庭帶來沉重的影響，但社會上有不少善心機構及人士，以關愛行動，捐助以支持本會服務，並捐贈抗疫物資與本會的服務使用者及受疫情影響的家庭，一同共渡時艱，齊心努力抗疫。在此，讓我們再一次衷心感謝支持本會服務的人士、機構及團體。

The pandemic has had a severe negative impact on many families and society as a whole. We are grateful to many benevolent organisations and individuals in our community who have supported our services either by cash donations or have donated supplies to our beneficiaries and other families affected by the pandemic. We are confident our community will overcome any difficulties and work together to fight the pandemic.





過去一年，承蒙不同的政府部門、團體、機構、公司、學校及社會各界人士的慷慨捐助及支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following government departments, groups, organisations, corporates, schools and donors for their generous support during the past year.

政府部門 Government Departments

中聯辦社會服務部 社會福利署 香港警務處 教育局

機構 / 團體 / 公司 Organisations / Groups / Corporates

Bank of China (Hong Kong) Limited Box of Hope Charitable Choice Limited Chen Yang Foo Oi Foundation Limited CPPIB Asia Inc Deloitte Dorsett Hospitality International Dreamers Union Ltd. E-Power Technology Global Co Limited Feather and Bone Freepik.com (image) Goldman Sachs (Asia) L.L.C. Helping Hand Hengan International Group Company Limited Hong Kong Central Church Limited (香港中央教會) Hong Kong Federation of Women JOURNO SERVICES (HK) LTD. Kentucky Colonels (HK Brigade) Lions Club International District 303, Hong Kong Macau and China Lions Club of West Kowloon Lions Club of Metropolitan Hong Kong Lions Club of Mid-Levels, Hong Kong	Menachem Pinhas Winfield Mighty Ocean Company Limited Neora Hong Kong Limited Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited Nu Skin Force For Good Foundation Hong Kong Chapter Palluck Industries Ltd. Progressive International Asia Ltd. Rosa & Daniel Photography Rotary Club of Wanchai Sam Hei International Food Ltd. SENATOR INTERNATIONAL Logistics Ltd. Skin Corner Sun Hung Kai Properties Sunrise & Sunset Limited Sunshine Action Suntera Group Limited Teawala Limited The Body Shop (Hong Kong and Macau) The Community Chest of Hong Kong The Friends of Harmony House Trust Fund The Hong Kong Council of Social Service The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	The Shamdasani Foundation Walkers (Hong Kong) VALLEY RFC Zonta Club of Kowloon 大細路劇團 工聯會 仁愛堂社區服務 仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 民族共融關愛中心 宏施社會服務中心 狄志遠立法議員辦事處 香港 01 有限公司 01 心意 慈善平台 香港中國企業協會資訊科技行業委員會 香港再出發大聯盟 香港基督教服務處 - 動融 - 多元文化外展隊 香港單親協會 香港中港獅子會 香港壽臣山獅子會 書伴我行 (香港) 基金會 街坊帶路 新嘉園社會服務中心 融方少數族裔外展服務隊 - 鄰舍輔導會
---	---	---



暨《善意溝通·重見和諧》論壇



學校 Schools

Chinese International School 仁愛堂鄭丁港夫人幼稚園 仁濟醫院明德幼稚園 天主教海星幼稚園及幼兒園 天主教彩霞幼稚園 天主教聖保祿幼稚園 牛頭角平安福音堂幼稚園 沙灣堂幼稚園 怡寶中英文幼稚園 東華三院陳樹培幼稚園 青衣商會石蔭幼稚園 保良局李俊卿伉儷幼稚園暨幼兒園 保良局黃樹雄幼稚園 保良局劉進幼稚園 保良局蔡繼有幼稚園暨幼兒園 英揚樂兒中英文幼稚園 香港神託會培恩幼稚園 香港神託會培真幼稚園 香港靈糧堂幼稚園 神召會麥嘉倫紀念幼稚園 荃灣商會邱健峰幼稚園 基督教安得兒幼稚園 基督教宣道會香港區聯會 將軍澳宣道幼稚園 基督教恩苗東九龍幼稚園 救世軍華富幼兒學校 救世軍樂民幼兒學校 深培中英文幼稚園 麥克萊國際幼稚園 聖巴拿巴堂幼稚園	聖馬可堂白普理幼稚園 路德會呂祥光幼稚園 樂基幼兒學校 (駿景園) 懷恩浸信會幼稚園 觀塘浸信會彩明幼稚園 麗晶幼稚園 (分校) 上水惠州公立學校 大角咀天主教小學 中華基督教會大澳小學 中華傳道會呂明才小學 五旬節新茂生小學 五色旗振興學校 仁濟醫院陳耀星小學 天水圍天主教小學 天主教聖華學校 佛教陳榮根紀念學校 沙田區胡素貞博士紀念學校 沙頭角中心小學 東涌天主教學校 (小學部) 東華三院王余潔潔紀念小學 東華三院姚達之紀念小學 林村公立黃福基紀念學校 金巴崙長老會羅道小學 青山天主教小學 保良局田家炳 保良局田家炳千禧小學 香海正覺蓮社佛教陳式宏學校 香海正覺蓮社佛教黃藻森學校 香港青年協會李兆基小學 香港教育大學賽馬會小學	香港路德會增城兆霖學校 馬鞍山靈耀小學 啟基學校 (港島) 基督教宣道會徐澤林紀念小學 基督教香港信義會馬鞍山信義學校 將軍澳循道衛理小學 救世軍韋理夫人紀念學校 深水埗官立小學 博愛醫院陳國威小學 黃埔宣道小學 舊色園主辦可信學校 慈雲山聖文德天主教小學 聖公會主愛小學 聖公會田灣始南小學 聖公會何澤芸小學 聖公會馬鞍山主風小學 聖公會基恩小學 聖公會聖彼得小學 聖公會聖約翰曾肇添小學 聖公會聖馬太小學 聖公會聖馬善樂小學 聖公會蒙恩小學 聖公會靈愛小學 (元朗) 聖公會天水圍靈愛小學 聖母無玷聖心學校 聖嘉祿學校 聖羅撒學校 道教青松小學 (湖景邨) 福德學社小學 樂善堂梁錫琚學校 (分校)	鮮魚行學校 寶安商會溫浩根小學 羅山學校 中華基督教會方潤華中學 仁愛堂陳黃淑芳紀念中學 佛教教峰法師紀念中學 東華三院郭一華中學 東華三院馮黃亭中學 保良局李城璧中學 保良局羅傑承一九八三中學 馬鞍山崇真中學 博愛醫院陳楷紀念中學 景濤書院 舊色園主辦可藝中學 聖公會蔡功譜中學 聖傑靈女子中學 聖羅撒書院 萬鈞匯知中學 鳳溪廖萬石堂中學 樂善堂楊葛小琳中學 潔心林炳炎中學 寶安商會王少清中學 觀塘官立中學 香港中文大學 香港大學 香港城市大學 香港浸會大學 香港能仁專上學院 香港專業教育學院
--	--	--	---

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS



個人 Individuals

Macy Frances Fernando
Bacos
Chan Ching Lan Jean
Chan Hoi Yan
Chan Ka Hing Arnold
Chan Po Sum
Chan Tak Mau Simon
Chan Wai Ying
Chan Yau Hin
Chan Yuk Chung
Chau Cheuk Ki
Chau Ming Yan
Carmen Chen
Cheng Chun Lung
Terence
Cheng King Hung Alex
Cheng Nga Yi
Cheung Chi Wah
Cheung Ho Yee
Cheung Tsz Shan
Cheung Wai Yin Jimmy
Cheung Wing Ngan
Bee Geok Alina Chiew
Chong Clara Yee Lim
Chiu Ling Yan
Choi Wai Ching Helen
Chow Ka Ying
Elsa D Chow
Chu Helena Pei Jia
Chu Po Ki Pretty
Chui Chi Yan Daisy
Chung Ho Yan
The late Chung Wong
Yuk Hei
Audrey Sok Fong Coker
Crosbie-Walsh Gordon
Michael
Crosbie-Walsh Penny S.P.

Mark Richard Cummings
Dean Emma
Fu Io Wai
Fung Ching Wan
Fung Ka Weng
Noah Gellner
Thomas Granger
HE Hengying
Hew Victoria Vaughn
Marie
Jan Heydolph
Ho Heung Yan Colleen
Ho Chiu Lin
Ho Kan Yeuk Rebecca
Ho Kevin Kai Yan Ho
Kyu Ho
Rebecca Ho
Hong Leng Chuah
Huber Ellen
Vincent Hui
Hung Ting Kit Jason
James Henry Carre
Ingrouille
Jung Yup Lee
Kam Chak Wah
Kam Suet Yim
Nicole Kan
Kang Jingwen
Ko Woo Shin Ching
Patricia
Kong Shu Sing
Koo Au Cheuk Ming Anna
Kwan Shuk Hing Susan
Kwok Dominic Kai Kuan
Kwok Kei Ping
Sharon Kyberd
Lai Po Chun
Phyllis Lam

Lam Ting Hin Tristan
Lam Hing Wa
Lam Lun See
Lam Ping Yuk
Lam Sing
Lam Wai Kwong Ringo
Lam Wai Yan Fabienne
Eco Lau
Lau Chi Yin
Lau Oi Shan
Lau Siu Kwan
Lau Yu Po Kwan
Jennifer Lee
Theodore Lee
Lee Ka Shing
Lee Lau So Ying
Lee Siu Kuen
Lee Suk Han
Roman Lelfer
Niki Leung
Leung Hong Shun
Alexander
Leung Tsz Kit
Leung Wai Kwan
Guanglei Li
Li Chi Ho Albert
Li Pui Yan Jacqueline
Liu Kit Yan Veronica
Liu Sai Yuen
Connie Lo
Lo Chi Yin
Lo Ching Yi
Lo Kwok Wai
Ma Chu Man
Ma Hoi Ling
Mak Siu Kwan
Mok Lau Mee
Mok Pui Wan Aza

Alice Mary Molan
Mulrenan K J
Gareth Owen Murphy
Roy Ng
Ng Man Lun
Ngai Pui Shan
Gearóid Joseph O'Leary
Pang Hok Ying
Walter Pang
Christopher Pepper
Lillian Poon
Poon Yee Man Alwin
Puen Wing Fai
Pugh Thomas Austin
Rupen Jitendra Shah
Toni May Ignacio Santos
Shashank Jha
Porter Shaun
Farzana Sheikh
Sin Fong Poon
Soong Lok Man Simone
Ryan Stephen
Stragyte Emile
Stuart Donato James
D'addona
Sue Siu Yin Warner
Suen Jenkin
Kothare Anjali Sudhir
Agus Tandiono
Tang Hai Man Dorothy
Tang Chi Ching Sharon
Tang Koon Ming
Tsang Cheung Wai
Tsang Ho Ping
Tsang Sau Chun Eva
Tsang Wai Ki
Tse Hiu Wah
Tung Hing Yu

Macor Wan
Wan Mei Sze
Wang Yu Qiao
Wang Men Gqi
Colette Wilkins
Jovy Wong
Rachel Wong
Wong Hing Chun
Wong Lan Ying Sarina
Wong Man Kwan Denise
Wong Ming Wei Melanie
Wong Tsz Kwan
Wong Tsz Shan
Woo Yat Cho
Xu Xi
Adia Yao
Kitty Yau
Yeung Ho Yi Holdy
Yeung Mei
Yeung Sai Wai
Yick Hau Lin
Yin Ke
Yip Cho Yee
Yip Sui Kit
Yiu Kam Fan
Yu Weng
Hidenori Yui
Jason Zhang
Bill Zhao
Dan Zhao
Zhao Su
陳映琪
陳嘉慧
梁美賢
紀小丹
阮惠珠
翁裕華

傳媒伙伴 Media Partners

風新聞

香港 HK01

香港經濟日報

香港電台

無綫電視

(以上排名不分先後 In no particular order)

聯絡資料 CONTACT INFORMATION

和諧之家 Harmony House Limited

地址 : 九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼
Address : Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel : 2342 0072
傳真 Fax : 2304 7783
電郵 Email : hhl@harmonyhousehk.org
網址 Website : www.harmonyhousehk.org

賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

地址 : 九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼
Address : Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel : 2342 0072
傳真 Fax : 2304 7783
電郵 Email : hhccrc@harmonyhousehk.org

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

通訊地址 : 九龍尖沙咀郵政信箱 99068 號
Correspondence address : P.O. Box 99068, Tsim Sha Tsui Post Office, Kowloon
24小時婦女求助熱線 : 2522 0434
24-hour Woman Hotline
傳真 Fax : 2336 5842
電郵 Email : hhshelter@harmonyhousehk.org

和諧徑 Harmony Lane

地址 : 新界葵涌石籬(一)邨石安樓地下B2-3室
Address : Rm B2-3, G/F, Shek On House, Shek Lei (1) Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel : 3153 5712
傳真 Fax : 3153 5715
電郵 Email : harmonylane@harmonyhousehk.org

和諧家庭空間 Family Harmony Space

地址 : 新界元朗泰祥街2-8號大鴻輝(元朗)商業大廈10樓A室
Address : Unit A, 10/F, Tai Hung Fai (Yuen Long) Commercial Building, 2-8 Tai Cheung Street, Yuen Long, New Territories
電話 Tel : 2718 8821
傳真 Fax : 2506 2362
電郵 Email : harmonyspace@harmonyhousehk.org





24小時婦女求助熱線
24-hour Woman Hotline
2522 0434



MAN (男士) 熱線
MAN Hotline
2295 1386



小白兒童熱線
Bunny hEars Children Hotline
2751 8822

 九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼

Wing B, G/F, On Wah House,
Lok Wah (South) Estate,
Kwun Tong, Kowloon

 2342 0072

 2304 7783

 hhl@harmonyhousehk.org

 www.harmonyhousehk.org

Website



Facebook



Youtube



和 諧 之 家
HARMONY HOUSE



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY